叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诚实是最好的策略(honesty The Best Policy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诚实是最好的策略(Honesty the best policy)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['rɒdʒə(r)] .
ROGER **.**
罗杰 .

罗杰。

['ɒnəsti] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] :
Honesty **the** **best** **Policy** **:**
诚实 这 最好的 政策 :

诚实是最好的策略:

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]
OR **,** **THE**
或者 , 这

或者,

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['rɒdʒə(r)] .
ROGER **.**
罗杰 .

罗杰。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] . ['fri:mən] .
Printed **for** **T** **.** **Freeman** **.**
打印 为了 T . 弗里曼 .

为 T. Freeman 印制。

[em] , [ˌdiːˌsiː'siː] , [liː] .
M , **DCC** , **LII** .
M , DCC , lii .

M、DCC、LII。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['rɒdʒə(r)] .
ROGER .
罗杰 .

罗杰。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['peərənts][ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Roger **was** **born** **of** **honest** **parents** **in** **Yorkshire** , **and** **very** **well** **to** **pass** ,
罗杰 曾是 出生 的 诚实的 父母 在 约克郡 , 和 非常 出色地 到 经过 ,

罗杰出生于约克郡一个诚实的父母，家境优渥，完全可以过上体面的生活。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['eni][ɒv; əv]
who **gave** **him** **a** **good** **education** **;** **and** **tho** **'** **he** **had** **no** **liking** **to** **any** **of**
WHO 给予 他 一个 好的 教育 ; 和 虽然 - 他 有 不 喜欢 到 任何 的
[ðə; ði] [prə'feʃnz] ,
the **professions** **,**
这 职业 ,

他接受了良好的教育；尽管他对任何职业都不喜欢，

[jet] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
yet **was** **not** **without** **his** **share** **of** **the** **greek** **and** **latin** **;** **from** **which** **he**
然而 曾是 不是 没有 他的 分享 的 这 希腊语 和 拉丁 ; 从 哪个 他
[gɒt] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
got **this** **advantage** **,**
得到 这 优势 ,

但他并非完全不懂希腊语和拉丁语；正是从中，他获得了这项优势。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]
that **he** **could** **spell** **better** **than** **most** **farmers** **in** **the** **parish** **,** **and** **knew** **the**
那 他 可以 拼写 更好的 比 最多 农民 在 这 教区 , 和 知道 这
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
signification **of** **words** **,**
意义 的 字 ,

他的拼写能力比教区里的大多数农民都好，而且他知道词语的含义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['mɑːstə(r)]

as	well	as	if	he	had	been	bred	at	Cambridge	,	and	turn'd	out	master
作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	繁殖	在	剑桥	,	和	转弯	出去	掌握

[ɒv; əv] [aːts] .

of	arts	.
的	艺术	.

就好像他是在剑桥大学接受教育，并获得了文学硕士学位一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði][waɪd]

He	seemed	to	have	no	design	of	pushing	his	fortune	in	the	wide
他	似乎	到	有	不	设计	的	推动	他的	财富	在	这	宽的

他似乎并没有打算将自己的财富推向广阔的领域。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɜːld] ; [bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['ɜːli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] , ['fɒləʊd] ['hʌzbəndri] ,

world	;	but	sat	down	early	on	his	own	farm	,	followed	husbandry	,
世界	;	但	卫星	向下	早期的	在	他的	自己的	农场	,	随后	畜牧业	,

世界；但他很早就回到自己的农场，从事农业生产。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɪə(r)][hɪm] ,

and	improving	a	headland	or	two	he	had	near	him	,
和	改善	一个	海岬	或者	二	他	有	靠近	他	,

并改良了他附近的一两处岬角，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði]['slʌv(ə)nli] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	were	quite	run	out	of	heart	by	the	slovenly	management	of	his
哪个	是	相当	跑步	出去	的	心	经过	这	邋遢的	管理	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

这些企业由于其祖先的管理不善而早已失去了往日的活力。

[huː] [hæd; həd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] [mʌtʃ] [wɪt][tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

who	had	,	most	of	them	,	too	much	wit	to	mind	their	business	,
WHO	有	,	最多	的	他们	,	也	很多	有	到	头脑	他们的	商业	,

他们中的大多数人都太聪明了，不懂得安分守己。

[ænd; ənd][let] [θɪŋz] [rʌn][tuː; tə] [rek] ['streɪndʒli] .

and	let	things	run	to	wreck	strangely	.
和	让	事物	跑步	到	破坏	奇怪的	.

然后任由事情朝着奇怪的方向发展，最终走向崩溃。

['rɒdʒə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ditʃ] , [fenst] , [ænd; ənd][laɪmd] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

Roger	looked	into	every	thing	himself	,	ditched	,	fenced	,	and	limed	,	but	never
罗杰	看起来	进入	每一个	事物	他自己	,	抛弃	,	围栏	,	和	石灰	,	但	绝不

[bɝːnd] [hɪz; ɪz][lænd] ,

burn'd	his	land	,
烧焦的	他的	土地	,

罗杰事事亲力亲为，挖沟、设围栏、施石灰，但从未焚烧过自己的土地。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] ['fɑːmə(r)] .

and	soon	grew	a	topping	farmer	.
和	很快	生长	一个	配料	农民	.

很快，他就成长为一名割草农夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	cousin	of	his	,	who	had	a	power	of	special	farms	in	the
那里	曾是	一个	表哥	的	他的	,	WHO	有	一个	力量	的	特别的	农场	在	这

[west] - ['raɪdɪŋ] ,

West	-	riding	,
西方	-	骑术	,

他有个表亲，在西约克郡拥有一些特殊的农场。

[greɪt] ['rɔɪəltiz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [wʊdz] .

great	royalties	,	and	stately	woods	.
伟大的	版税	,	和	庄严	树林	.

丰厚的版税，以及风景优美的林地。

['rɒdʒə(r)] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

Roger	prevailed	on	him	to	put	the	management	of	them	into	his	hands	;
罗杰	最终获胜	在	他	到	放	这	管理	的	他们	进入	他的	双手	;

罗杰说服他将管理权交到自己手中;

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm] ,

and	he	not	only	preserved	and	enlarged	them	,
和	他	不是	仅有的	保存完好	和	放大	他们	,

他不仅保存并扩充了它们，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪntrəst] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	made	the	family	interest	better	than	ever	it	was	.
但	制成	这	家庭	兴趣	更好的	比	曾经	它	曾是	.

但这却让家族利益比以往任何时候都更加稳固。

[ðɪs] [gɒt]['rɒdʒə(r)] [greɪt] ['kredɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mænə(r)][ə'baʊt][hɪm] ;

This	got	Roger	great	credit	in	his	own	parish	,	and	all	the	manor	about	him	;
这	得到	罗杰	伟大的	信用	在	他的	自己的	教区	,	和	全部	这	庄园	关于	他	;

这让罗杰在自己的教区以及周围的庄园里赢得了极高的声誉;

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , ['mænɪdʒɪŋ] [mæn] ;

they	began	to	find	out	he	was	a	prudent	,	managing	man	;
他们	开始	到	寻找	出去	他	曾是	一个	谨慎	,	管理	男人	;

他们开始发现他是一个谨慎、有管理能力的人;

[ænd; ənd] [riˈzɔːt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][æt; ət] ['vestri] , [liːt] , [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] -

and	resorted	to	him	for	advice	at	vestries	,	leets	,	and	quarter	-
和	复原	到	他	为了	建议	在	教区	,	精英	,	和	四分之一	-

['seʃ(ə)nz] .

sessions	.
会议	.

在教区会议、议会会议和季度会议上，人们都向他寻求建议。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , ['weɪˌwɔːdən] , ['hedˌbʌrə] , [ɔː(r)]

Whoever	he	recommended	for	overseers	,	waywardens	,	headboroughs	,	or
谁	他	受到推崇的	为了	监督者	,	迷途的守卫者	,	行政区	,	或者

[ðə; ði][laɪk] , [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,

the	like	,	were	sure	to	be	chosen	,
这	喜欢	,	是	当然	到	是	选定	,

他推荐的监工、领班、总管等职位的人选，肯定会被选中。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] ['ɒnɪstli] .

and	always	behaved	honestly	.
和	总是	表现	诚实地	.

而且为人诚实守信。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][kept][ə; eɪ][wɔːm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

In	the	mean	time	,	he	followed	his	farming	,	and	kept	a	warm	house	in	the
在	这	意思是	时间	,	他	随后	他的	农业	,	和	保留	一个	温暖的	房子	在	这

[əʊld] - [wei] ;

old	-	fashion'd	way	;
老的	-	时尚的	方式	;

与此同时，他继续务农，用老方法维持着温暖的家；

[ænd; ənd]['seldəm] [stɜːd]

and	seldom	stirred
和	很少	搅拌

而且很少搅动

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'brɔːd] , [ən'les] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] ['neɪbɜːrz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

abroad	,	unless	to	make	up	differences	among	neighbours	,	or	to	meet	the	hundred
国外	,	除非	到	制作	向上	差异	之中	邻居	,	或者	到	见面	这	百

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][lænd] - [tæks] ;

for	applotting	the	land	-	tax	;
为了	应用绘图	这	土地	-	税	;

除非是为了弥补邻里之间的分歧，或是为了满足百户区分配土地税的要求，否则不得出国；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] ,

and	by	his	good	will	would	never	have	gone	farther	,
和	经过	他的	好的	将要	会	绝不	有	已消失	更远	,

仅凭他的善意，他绝不会走得更远。

[ɔː(r)] ['medl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd][let][hɪm]

or	meddled	out	of	the	parish	and	manor	,	if	the	neighbours	had	let	him
或者	干预	出去	的	这	教区	和	庄园	,	如果	这	邻居	有	让	他

[sɪt] [stɪl] .

sit	still	.
坐	仍然	.

或者，如果邻居们让他安分守己的话，他可能会干涉教区和庄园的事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] ['slaɪbuːts] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,

But	it	happened	,	at	this	time	,	that	Slyboots	,	the	Secretary	,
但	它	发生	,	在	这	时间	,	那	狡猾的靴子	,	这	秘书	,

但就在这时，秘书斯莱布茨

[gɒt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

got	a	commission	to	be	Lord	-	lieutenant	of	the	county	;	and	besides
得到	一个	委员会	到	是	主	-	中尉	的	这	县	;	和	除了

[ə'rei] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

arraying	the	militia	,
排列	这	民兵	,

获委任为该郡的郡尉；此外，他还负责组建民兵，

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ([æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [bɪ'liːvd]) [tuː; tə][get] [njuː]['tæksɪz][leɪd][ɒn][æt; ət]

came	with	a	power	(	as	all	the	county	believed	)	to	get	new	taxes	laid	on	at
来了	和	一个	力量	(	作为	全部	这	县	相信	)	到	得到	新的	税收	铺设	在	在

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,

the	sessions	,
这	会议	,

（全县人民都这么认为）他拥有在会议上征收新税的权力。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʧɑːʤɪz] .

and	double	the	county	charges	.
和	双倍的	这	县	收费	.

并将县里的收费翻倍。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn'triːt] ['rɒdʒə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

The	neighbours	,	one	and	all	,	entreated	Roger	to	go	to	the	county	town	,
这	邻居	,	一	和	全部	,	恳求	罗杰	到	去	到	这	县	镇	,

邻居们都恳求罗杰去县城。

[ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðəʊz] [njuː] [reɪts] .

and	oppose	those	new	rates	.
和	反对	那些	新的	利率	.

并反对这些新利率。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌʧ] [dɪ'zaɪn] , [jet] [hiː; hi] [went] ,

Tho	'	he	thought	there	was	no	such	design	,	yet	he	chearfully	went	,
虽然	-	他	想法	那里	曾是	不	这样的	设计	,	然而	他	兴高采烈地	去	,

虽然他认为并没有这样的计划，但他还是兴高采烈地去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [təʊld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['praɪvət] ,

and	very	plainly	told	the	governor	his	mind	in	private	,
和	非常	显然	讲述	这	州长	他的	头脑	在	私人的	,

他私下里非常坦率地向州长表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kʌmpəs] .

and	warned	him	of	trying	what	he	could	never	compass	.
和	警告	他	的	尝试	什么	他	可以	绝不	罗盘	.

并警告他不要尝试自己永远无法掌控的事情。

[naʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['slaɪbuːts] [hæd; həd][nəʊ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

Now	,	whether	it	was	that	Slyboots	had	no	projects	in	his	head
现在	,	无论	它	曾是	那	狡猾的靴子	有	不	项目	在	他的	头

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

现在的问题是，斯莱布茨脑子里根本没有这类计划。

[ɔː(r)] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)] ,

or	found	he	could	not	bring	them	to	bear	,
或者	成立	他	可以	不是	带来	他们	到	熊	,

或者发现自己无法运用这些手段，

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][dɪd][nəʊ] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

certain	it	is	he	did	no	hurt	to	the	county	,
肯定	它	是	他	做过	不	伤害	到	这	县	,

可以肯定的是，他没有给这个县造成任何伤害。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

and	has	ever	since	appeared	to	be	an	honest	man	.
和	有	曾经	自从	出现	到	是	一个	诚实的	男人	.

此后他一直表现得诚实可靠。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'lɑːmd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sens] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

But	what	alarmed	them	was	his	character	for	sense	,	and	cunning	,
但	什么	惊慌	他们	曾是	他的	特点	为了	感觉	,	和	狡猾	,

[ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] .

and	politicks	.
和	政治	.

但令他们感到担忧的是他精明、狡猾、善于政治的性格。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][aʊt][ɪn][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ;

And	,	to	be	sure	,	they	were	not	out	in	their	notion	of	him	;
和	,	到	是	当然	,	他们	是	不是	出去	在	他们的	概念	的	他	;

当然，他们对他的看法并没有错；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] - [əʊld] - [nɪk] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][sæt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

for	he	could	bambouzle	Old	-	nick	himself	,	if	he	sat	about	it	,	and
为了	他	可以	-	老的	-	缺口	他自己	,	如果	他	卫星	关于	它	,	和

[meɪk] [hɪm][du:; də] ['dʒɜ:ni] - [wɜ:k] ;

make	him	do	journey	-	work	;
制作	他	做	旅行	-	工作	;

因为如果他坐下来，他完全可以骗过老尼克，让他去做跑腿的工作；

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi]

much	more	could	he
很多	更多的	可以	他

他还能做得更多吗?

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaʊt'wɪt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [fəʊks] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['nevə(r)][set][ə'baʊt]

outwit	the	poor	country	folks	,	which	makes	me	believe	he	never	set	about
智胜	这	贫穷的	国家	各位	,	哪个	制作	我	相信	他	绝不	放	关于

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

it	in	earnest	.
它	在	认真	.

他想愚弄那些贫穷的乡下人，这让我相信他从未真正着手去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][aʊt] -

It	is	impossible	else	he	could	have	missed	it	;	for	he	could	out	-
它	是	不可能的	别的	他	可以	有	错过	它	;	为了	他	可以	出去	-

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

否则他不可能错过；因为他酒量惊人。

[aʊt] - [tɔ:k] , [aʊt] - [dʒəʊk] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [æt; ət]

out	-	talk	,	out	-	joke	every	man	in	the	province	,	and	could	make	a	fool	,	at
出去	-	讲话	,	出去	-	开玩笑	每一个	男人	在	这	省	,	和	可以	制作	一个	傻子	,	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

能言善辩，能逗乐全省所有男人，随时都能把人耍得团团转。

[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['nɔ:fək] ['ə'tɜ:ni] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][hɪm]['pɑ:lɪ] [wɪð] [hɪm] .

of	the	best	Norfolk	Attorney	,	if	he	would	let	him	parly	with	him	.
的	这	最好的	诺福克	律师	,	如果	他	会	让	他	议会	和	他	.

如果他能让他和诺福克最好的律师谈判的话。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [səʊ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [fri:] ,

Besides	,	he	was	,	at	all	times	,	so	good	-	humoured	and	free	,
除了	,	他	曾是	,	在	全部	时代	,	所以	好的	-	幽默	和	自由的	,

此外，他总是那么和蔼可亲、无拘无束。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][səʊ] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	pushed	his	bottle	so	joviously	among	his	acquaintance	,
和	推动	他的	瓶子	所以	-	之中	他的	熟人	,

他兴高采烈地向熟人推销他的酒瓶，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ['eni]

that	it	was	beyond	the	power	of	honest	men	to	resist	or	refuse	him	any
那	它	曾是	超过	这	力量	的	诚实的	男人	到	抵抗	或者	拒绝	他	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

正直的人根本无力抵抗或拒绝他的任何要求。

[ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [wɒz; wəz] , [ðæt] [əʊld] [sʌk] - [fɪst] ,

The	whole	secret	of	his	behaviour	in	Yorkshire	was	,	that	old	Suck	-	fist	,
这	所有的	秘密	的	他的	行为	在	约克郡	曾是	,	那	老的	吸	-	拳头	,

他在约克郡行为的全部秘密在于，那个老吸拳头，

[huː] ['gʌvənd] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] ,

who	governed	every	thing	at	court	,	wanted	a	pretence	to	ruin	him	,
WHO	受统治	每一个	事物	在	法庭	,	通缉	一个	虚伪	到	废墟	他	,

那个掌控朝廷一切的人，想要找个借口毁掉他。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['slaɪbuːts] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tuː] - [tuː; tə][biː; bi] ['bantə]

as	he	found	Slyboots	too	hard	for	him	,	and	too	smoaky	to	be	bantered
作为	他	成立	狡猾的靴子	也	难的	为了	他	,	和	也	-	到	是	闲聊

.

:
.

因为他觉得 Slyboots 太难懂了，而且烟味太重，不适合开玩笑。

[naʊ] , [sez] [sʌk] - [fɪst][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Now	,	says	Suck	-	fist	to	himself	,	if	he	does	things	beyond	his	commission	,
现在	,	说道	吸	-	拳头	到	他自己	,	如果	他	做	事物	超过	他的	委员会	,

“现在，”吸拳自言自语道，“如果他做了超出他职责范围的事情……”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [ðem; ðəm] ;

the	county	will	complain	of	him	,	and	I'll	back	them	;
这	县	将要	抱怨	的	他	,	和	患病的	后退	他们	;

县里会投诉他，我会支持他们；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['neglɪdʒənt][ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪl] [get] [hɪm] [tɜːrnd] [ɒf] .

if	he	be	negligent	in	doing	his	business	,	I'll	get	him	turn'd	off	.
如果	他	是	疏忽	在	正在做	他的	商业	,	患病的	得到	他	转弯	离开	.

如果他经营不善，我会让他停职。

[bʌt; bət] ['slaɪbuːts] ['kʌnɪŋli] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['muːnkɑːvz] , ['beɪlæm] [ðə; ði]

But	Slyboots	cunningly	put	the	business	on	a	couple	of	mooncalves	,	Balaam	the
但	狡猾的靴子	狡猾地	放	这	商业	在	一个	夫妻	的	月犊	,	巴兰	这

['pɑːsn] ,

Parson	,
牧师	,

但狡猾的斯莱布茨却把这桩生意托付给了两个小混混，还有巴兰牧师。

[ænd; ənd] ['nʌmps] [ðə; ði] ['senɪʃəl] , [huː] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]

and	Numps	the	Seneschal	,	who	he	knew	could	do	nothing	,	and	then	laid
和	数字	这	管家	,	WHO	他	知道	可以	做	没有什么	,	和	然后	铺设

[ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðem; ðəm] ;

the	blame	on	them	;
这	责备	在	他们	;

还有总管努姆斯，他知道努姆斯无能为力，于是把责任推卸给了他们；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [mu:dz] , [wʊd] [kəm'peə(r)][hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [rəʊp] - ['dɑ:nsə(r)] ,

and	,	in	his	merry	moods	,	would	compare	himself	to	a	famous	rope	-	dancer	,
和	,	在	他的	欢乐	情绪	,	会	比较	他自己	到	一个	著名的	绳索	-	舞蹈家	,

[ðen] [ɪn] [taʊn] ,

then	in	town	,
然后	在	镇	,

心情愉悦时，他会把自己比作当时镇上一位著名的走钢丝演员。

[hu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [slæk] - [rəʊp] [wɪð] [tu:] ['lʌbəli] ['pɔ:təz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

who	walked	the	slack	-	rope	with	two	lubberly	porters	tyed	to	her	heels	.
WHO	步行	这	松弛	-	绳索	和	二	笨拙地	搬运工	捆绑	到	她	高跟鞋	.

她脚后跟绑着两个笨拙的搬运工，走上了走钢丝的路。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][hænd][ɒv; əv]

But	,	whatever	were	Slyboots's	intentions	,	he	could	make	no	hand	of
但	,	任何	是	-	意图	,	他	可以	制作	不	手	的

['rɒdʒə(r)] , [hu:] [dræŋk] [wɪð] [hɪm] ,

Roger	,	who	drank	with	him	,
罗杰	,	WHO	喝	和	他	,

但是，无论斯莱布茨的意图如何，他都无法对付与他一起喝酒的罗杰。

[lɑ:ft] [wɪð] [hɪm] , [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

laughed	with	him	,	shook	hands	and	parted	for	the	country	,
笑了	和	他	,	摇晃	双手	和	分手了	为了	这	国家	,

他们有说有笑，握手告别，各自返回祖国。

[weə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

where	he	took	to	his	old	way	of	living	,	and	said	nothing	of	the	matter
在哪里	他	采取	到	他的	老的	方式	的	活的	,	和	说	没有什么	的	这	事情

;

;
;

他恢复了以前的生活方式，对此事只字未提；

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - ['rɒdʒə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [prɪ'ventɪd] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [beə(r)][hɑ:d][ɒn]

for	tho	'	Roger	has	often	prevented	things	being	done	that	would	bear	hard	on
为了	虽然	-	罗杰	有	经常	阻止	事物	存在	完毕	那	会	熊	难的	在

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] ,

the	farmers	,
这	农民	,

尽管罗杰经常阻止一些会对农民造成沉重打击的事情发生，

[jet] [hi:; hi]['nevə(r)] ['veɪpə(r)] , [ɔ:(r)] [baʊnst] , [ɔ:(r)] [tʊk] [ɒn][hɪm] ,

yet	he	never	vapoured	,	or	bounced	,	or	took	on	him	,
然而	他	绝不	蒸发	,	或者	弹跳	,	或者	采取	在	他	,

但他从未消失，也从未反弹，更没有与他对抗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [sed] [ɒv; əv]

which	was	so	much	the	worse	for	him	;	for	the	less	he	said	of
哪个	曾是	所以	很多	这	更糟	为了	他	;	为了	这	较少的	他	说	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这对他的处境来说实在是太糟糕了；因为他越少谈论自己，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʌðə(r)z] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ə'griːd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

the	more	others	talked	,	and	agreed	,	one	and	all	,
这	更多的	其他的	谈话	,	和	同意	,	一	和	全部	,

其他人说得越多，就越一致地表示赞同。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

that	he	was	the	only	man	to	serve	them	on	occasion	,
那	他	曾是	这	仅有的	男人	到	服务	他们	在	场合	,

他是唯一偶尔会为他们服务的男士。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

as	well	in	the	county	at	large	,	as	in	the	parish	.
作为	出色地	在	这	县	在	大的	,	作为	在	这	教区	.

不仅在教区内，而且在整个县内也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['hed,bʌrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] ['meni] [j'iəz] [sək'sesɪvli] [tuː; tə]

It	happened	the	headborough	,	who	had	been	chosen	many	years	successively	to
它	发生	这	市中心区	,	WHO	有	到过	选定	许多	年	依次	到

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

事情发生在了连续多年被选为该职位的首领身上。

[daɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] .

died	,	and	every	body's	eyes	were	on	Roger	to	succeed	him	.
死亡	,	和	每一个	身体的	眼睛	是	在	罗杰	到	成功	他	.

他去世了，所有人的目光都集中在罗杰身上，期待他能接替他的位置。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] - ['raɪdɪŋ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv]['nəʊbədi] [els] , - [tɪl] ['rɒdʒə(r)] ['ɒnɪstli] [təʊld]

The	east	and	west	-	ridings	would	hear	of	nobody	else	,	'	till	Roger	honestly	told
这	东方	和	西方	-	骑行	会	听到	的	无人	别的	,	-	直到	罗杰	诚实地	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

东区和西区的人根本不会知道其他人的消息，直到罗杰如实告诉他们为止。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['raɪdɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [sɜːv] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən]

there	was	a	farmer	in	the	north	-	riding	who	could	serve	them	better	than
那里	曾是	一个	农民	在	这	北	-	骑术	WHO	可以	服务	他们	更好的	比

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

北边骑兵队里有个农夫，比他更适合为他们服务。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ;

at	that	time	,	and	would	do	all	he	could	to	have	him	into	the	place	;
在	那	时间	,	和	会	做	全部	他	可以	到	有	他	进入	这	地方	;

当时，他会尽一切努力让他进入那个地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][daɪd] [tuː] .

and	he	was	chosen	without	opposition	,	but	in	a	little	time	died	too	.
和	他	曾是	选定	没有	反对	,	但	在	一个	小的	时间	死亡	也	.

他毫无争议地当选，但不久也去世了。

[ðen] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['brɪskli] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

Then	Roger	had	no	excuse	,	and	took	the	office	briskly	upon	himself	,
然后	罗杰	有	不	原谅	,	和	采取	这	办公室	轻快地	之上	他自己	,

这样一来，罗杰就没有任何借口了，他干脆利落地接任了这个职位。

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [mʌst; məst][stɒp] ,

tho	'	his	improvements	at	the	farm	must	stop	,
虽然	-	他的	改进	在	这	农场	必须	停止	,

虽然他在农场的改良工作必须停止，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	knew	he	should	have	but	little	pocket	-	money	out	of	the	place	,
和	他	知道	他	应该	有	但	小的	口袋	-	钱	出去	的	这	地方	,

['ɑ:ftə(r)]

after
后

他知道，从那地方出来之后，他应该只剩下很少的零花钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['baɪɪŋ] [nju:] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] - ['seʃ(ə)n] .

buying	new	cloaths	,	and	treating	the	constables	every	quarter	-	session	.
购买	新的	衣服	,	和	治疗	这	警员	每一个	四分之一	-	会议	.

购买新衣服，并在每个季度会议期间款待警员。

['slaɪbu:ts] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Slyboots	was	now	gone	out	of	the	county	,
狡猾的靴子	曾是	现在	已消失	出去	的	这	县	,

斯利布茨现在已经离开了这个郡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

and	the	next	who	came	into	the	commission	had	a	different	character	,
和	这	下一个	WHO	来了	进入	这	委员会	有	一个	不同的	特点	,

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['pɒzətɪvli] ,

and	told	them	positively	,
和	讲述	他们	积极地	,

下一位加入委员会的人性格不同，他肯定地告诉了他们：

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] ,

at	the	meeting	of	the	session	,	he	wanted	nothing	,
在	这	会议	的	这	会议	,	他	通缉	没有什么	,

在会议上，他什么也没要求。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	only	desired	they	would	take	care	of	themselves	.
和	仅有的	想要的	他们	会	拿	关心	的	他们自己	.

只希望他们能照顾好自己。

[nəʊ] ['bɒdi] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,

No	body	ever	doubted	his	word	;	but	,	however	,
不	身体	曾经	怀疑	他的	单词	;	但	,	然而	,

没有人怀疑过他的话；但是，

['rɒdʒə(r)] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɜ:t] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi]

Roger	thought	there	was	no	hurt	in	keeping	a	good	luck	out	,	and	well	he
罗杰	想法	那里	曾是	不	伤害	在	保持	一个	好的	运气	出去	,	和	出色地	他

[dɪd][səʊ] ;

did	so	;
做过	所以	;

罗杰认为阻止好运降临并没有什么坏处，于是他就这么做了；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)] [hedz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [hə'ræst]

for	some	people	had	taken	in	their	heads	,	that	the	county	was	harrassed
为了	一些	人们	有	已采取	在	他们的	头部	,	那	这	县	曾是	骚扰

[baɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['seʃ(ə)nz] ,

by	quarter	-	sessions	,
经过	四分之一	-	会议	,

因为有些人已经认定，该县受到了季度法庭的骚扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['iːzmənt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ,

and	it	would	be	a	great	easement	to	have	no	more	,
和	它	会	是	一个	伟大的	缓和	到	有	不	更多的	,

如果不再有这些，那将是一件非常轻松的事。

[bʌt; bət] [ə'griː] [ðen] [wɒt] [reɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [steɪ]

but	agree	then	what	rates	should	be	paid	every	year	,	and	let	the	people	stay
但	同意	然后	什么	利率	应该	是	有薪酬的	每一个	年	,	和	让	这	人们	停留

[æt; ət][həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但前提是双方同意每年应该缴纳多少税款，然后让民众待在家中。

[ænd; ənd][maɪnd][ðeə(r)] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] .

and	mind	their	plowing	and	sowing	.
和	头脑	他们的	耕作	和	播种	.

并注意他们的耕作和播种。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

This	contrivance	was	ingenious	enough	,	and	many	of	the	justices	were
这	装置	曾是	巧妙	足够的	,	和	许多	的	这	法官们	是

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

这种设计非常巧妙，许多法官都赞成；

[bʌt; bət][ðə; ði][diː] — [el][ə; eɪ] [bɪt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] .

but	the	de	—	l	a	bitt	could	they	answer	some	objections	.
但	这	德	—	我	一个	比特	可以	他们	回答	一些	反对意见	.

但是德拉比特能否回答一些反对意见呢?

[sə'pəʊz] , [sez] [wʌn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒərə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['skwɒndə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [huː] [wɪl] [kɔːl]

Suppose	,	says	one	,	the	County	Treasurer	should	squander	the	money	,	who	will	call
认为	,	说道	一	,	这	县	财务主管	应该	挥霍	这	钱	,	WHO	将要	称呼

[hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ?

him	to	account	?
他	到	帐户	?

有人说，假设县财务主管挥霍了这笔钱，谁来追究他的责任?

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [doʊnt][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [huː] [wɪl] [faɪn][ðem; ðəm] ?

If	the	constables	don't	do	their	duty	,	who	will	fine	them	?
如果	这	警员	不	做	他们的	责任	,	WHO	将要	美好的	他们	?

如果警员不履行职责，谁来罚款?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] - , [bɪlt] ['skɒnsɪz] , [kɪkt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , ['ruːɪnd] [ðə; ði] [geɪm] , [weə(r)]

If	the	army	moroded	,	built	sconces	,	kicked	the	neighbours	,	ruined	the	game	,	where
如果	这	军队	-	,	建造	壁灯	,	踢	这	邻居	,	毁坏	这	游戏	,	在哪里

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

should	they	be	tyed	?
应该	他们	是	捆绑	?

如果军队闹事、建造壁龛、踢邻居、破坏比赛，他们应该被绑在哪里?

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] :

To	all	which	questions	,	and	a	thousand	more	,	there	was	but	this	answer	:
到	全部	哪个	问题	,	和	一个	千	更多的	,	那里	曾是	但	这	回答	:

对于所有这些问题，以及其他成千上万个问题，只有一个答案:

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvənəz] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['ɒnɪst] [men] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒərə(r)]

That	the	county	governors	would	always	be	honest	men	;	that	the	county	treasurer
那	这	县	州长们	会	总是	是	诚实的	男人	;	那	这	县	财务主管

县长们总是诚实的人；县财务官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [ðeə(r)] ['mʌni] ;
would scorn to pocket their money ;
会 轻蔑 到 口袋 他们的 钱 ;

他们会鄙视把钱装进自己的口袋;

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
the constables should be the best sort of people in the world ;
这 警员 应该 是 这 最好的 种类 的 人们 在 这 世界 ;

警员应该是世界上最好的人;

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][səʊ] ['meni] [læmz] .
and the soldiers as quiet as so many lambs .
和 这 士兵 作为 安静的 作为 所以 许多 羔羊 .

士兵们像一群安静的羔羊。

['ɔːlməʊst][hɑːf][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][kləʊzd] [wɪð] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ; [bʌt; bət]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Almost half the justices closed with these reasons ; but Roger and his friends
几乎 一半 这 法官们 关闭 和 这些 原因 ; 但 罗杰 和 他的 朋友们
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
thought it possible ,
想法 它 可能的 ,

几乎一半的法官都以这些理由作为结案陈词；但罗杰和他的朋友们认为这是有可能的。

[ðæt] [wʌns][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [krʊk] - - ['treʒərə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ]
that once in an age there might be a crook - finger'd treasurer , a knavish
那 一次 在 一个 年龄 那里 可能 是 一个 骗子 - - 财务主管 , 一个 奸诈之徒
['kʌnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

或许一个世纪里偶尔会出现一个手指弯曲的财务主管，一个奸诈的警官，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
or a swaggering captain , and of the two ,
或者 一个 趾高气扬 队长 , 和 的 这 二 ,

或者一个趾高气扬的船长，在这两者之间，

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
were rather of opinion the experiment ought not to be made ,
是 相当 的 观点 这 实验 应该 不是 到 是 制成 ,

他们认为这项实验不应该进行。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌaut'vəut] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and so outvoted the justices who were for it .
和 所以 投票落败 这 法官们 WHO 是 为了 它 .

因此，他以压倒性多数否决了赞成该提案的法官们的意见。

[nəʊ]['bɒdi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
No body charged the governor with having a hand in this , or tampering with the
不 身体 带电 这 州长 和 拥有 一个 手 在 这 , 或者 篡改 和 这
[dˈʒʌstɪsɪz] ,
justices ,
法官们 ,

没有人指控州长参与此事，或者干预法官的审判。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
tho ' it was thought he could not have misliked it ,
虽然 - 它 曾是 想法 他 可以 不是 有 不喜欢 它 ,

虽然人们认为他不可能不喜欢它，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

as	it	would	have	saved	him	a	world	of	trouble	.
作为	它	会	有	已保存	他	一个	世界	的	麻烦	.

因为这可以帮他省去很多麻烦。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [əb'zɜːvd] [haʊ] [ˌʌn'həʊlsəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

The	same	people	,	a	little	while	after	,	observed	how	unwholesome	the	fashion
这	相同的	人们	,	一个	小的	尽管	后	,	观察到	如何	不健康的	这	时尚

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['wʊlən] [kloʊðz] ,

was	of	wearing	woollen	cloaths	,
曾是	的	穿着	羊毛	衣服	,

不久之后，这些人又注意到穿羊毛衣服的风俗是多么不健康。

[ðæt] ['lɪnɪn] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tʃiːpə] ,

that	linen	coats	were	much	better	,	and	would	come	cheaper	,
那	亚麻布	外套	是	很多	更好的	,	和	会	来	更便宜	,

亚麻外套质量更好，而且价格更便宜。

[æz; əz] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['plenti] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ruːl]

as	that	manufacture	was	in	plenty	all	over	the	north	;	and	wanted	a	rule
作为	那	生产	曾是	在	很多	全部	超过	这	北	;	和	通缉	一个	规则

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

to	be	made	,
到	是	制成	,

因为北方各地都有大量的此类制造业；并且希望制定一项规则，

[ðæt] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði][skɜːrts] [ɒf] ['evri] [kəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊl] ,

that	the	exciseman	should	cutt	the	skirts	off	every	coat	made	of	wool	,
那	这	税务员	应该	切	这	裙子	离开	每一个	外套	制成	的	羊毛	,

税务官应该把所有羊毛外套的裙摆都剪掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə][skwɜːt][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	the	boys	have	liberty	to	squirt	the	kennel	on	them	,
和	这	男孩们	有	自由	到	喷出	这	狗窝	在	他们	,

男孩们可以随意用水枪喷狗窝里的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ; [bʌt; bət]['rɒdʒə(r)]['seldəm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

as	they	do	now	on	callicoes	and	cambricks	;	but	Roger	seldom	changed	the
作为	他们	做	现在	在	卡利科斯	和	剑桥砖	;	但	罗杰	很少	已更改	这

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

fashion	of	his	cloaths	,
时尚	的	他的	衣服	,

就像现在人们在印花棉布和粗砖布上做的那样；但罗杰很少改变他的服装款式。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] ['ɪntuː]['eɪgjuː] ,

and	told	the	projectors	it	would	certainly	throw	the	whole	county	into	agues	,
和	讲述	这	投影仪	它	会	当然	扔	这	所有的	县	进入	疟疾	,

并告诉投影机操作员，这肯定会让整个县陷入疟疾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [fɪts][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][kjʊə(r)]

and	bring	such	fits	on	them	as	all	the	powder	in	Mexico	could	never	cure
和	带来	这样的	适合	在	他们	作为	全部	这	粉末	在	墨西哥	可以	绝不	治愈

:
:
:

并让他们患上连墨西哥所有的药粉都治不好的疾病：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[səʊ] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

So	that	project	was	never	mentioned	more	;	and	,	from	that	time	,
所以	那	项目	曾是	绝不	提及	更多的	;	和	,	从	那	时间	,

所以那个项目再也没有被提及；从那时起，

['rɒdʒə(r)][hæd; həd][səʊ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][d'ʒʌstɪsɪz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Roger	had	so	gained	the	good	opinion	of	the	justices	,	that	for	some
罗杰	有	所以	获得	这	好的	观点	的	这	法官们	,	那	为了	一些

[j'iəz] ,

years	,
年	,

罗杰赢得了法官们的良好评价，以至于在好几年里，

[ɔːl] [wɪmz] [ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

all	whims	and	projects	seemed	to	be	at	an	end	,
全部	心血来潮	和	项目	似乎	到	是	在	一个	结尾	,

所有的奇思妙想和计划似乎都结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

as	they	found	he	would	never	give	into	them	.
作为	他们	成立	他	会	绝不	给	进入	他们	.

他们发现他永远不会向他们屈服。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['rɑːdʒərz]['kredɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][d'ʒʌstɪsɪz][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l]

But	all	the	while	Roger's	credit	with	the	justices	was	looked	on	with	an	evil
但	全部	这	尽管	罗杰的	信用	和	这	法官们	曾是	看起来	在	和	一个	邪恶的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但与此同时，罗杰在法官们眼中的信誉却一直备受质疑。

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɒp] [men][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪbɜːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

by	many	of	the	top	men	in	the	county	,	as	well	as	neighbours	in	his	own
经过	许多	的	这	顶部	男人	在	这	县	,	作为	出色地	作为	邻居	在	他的	自己的

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

受到该县许多高层人士以及他所在教区的邻居们的赞扬。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['ʌndə(r)] - [hænd][tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

who	were	trying	under	-	hand	to	lessen	it	;
WHO	是	尝试	在下面	-	手	到	减少	它	;

有些人试图暗中减轻这种影响；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [huː] [set] [ʌp]['əʊpənli] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][nɪm] , [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] .

but	the	first	who	set	up	openly	against	him	was	Nim	,	the	corporal	.
但	这	第一的	WHO	放	向上	公然	反对	他	曾是	尼姆	,	这	下士	.

但第一个公开反对他的是下士尼姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ʃeɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][dʒæk][æt; ət][ɔːl] [treɪdz] .

He	was	a	cunning	shaver	,	and	a	notable	Jack	at	all	trades	.
他	曾是	一个	狡猾	剃须刀	,	和	一个	值得注意的	杰克	在	全部	交易	.

他是个技艺高超的剃须师，也是个多才多艺的能手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['djuːti] - [mæn] ,

He	was	first	a	foot	Soldier	,	and	a	good	duty	-	man	,
他	曾是	第一的	一个	脚	士兵	,	和	一个	好的	责任	-	男人	,

他最初是一名步兵，也是一名尽职尽责的士兵。

['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [kɑːdz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɒn] [gɑːd] .

only	he	would	play	cards	too	often	on	guard	.
仅有的	他	会	玩	牌	也	经常	在	警卫	.

只是他经常在警戒状态下玩牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət] [pʌt] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːz] , [gɒt][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [peɪ] ,

He	was	always	at	putt	and	all	fours	,	got	most	of	his	Comrade's	pay	,
他	曾是	总是	在	推杆	和	全部	四	,	得到	最多	的	他的	同志的	支付	,

他总是忙着推杆和四肢着地，拿走了他同志的大部分薪水。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [strɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

and	,	in	the	end	,	stripped	all	his	acquaintance	.
和	,	在	这	结尾	,	脱衣舞	全部	他的	熟人	.

最后，他与所有熟人断绝了关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['hælbɜːt] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

He	was	on	the	point	of	getting	a	halbert	when	he	quitted	the	army	.
他	曾是	在	这	观点	的	获得	一个	哈尔伯特	什么时候	他	辞职	这	军队	.

他退伍的时候正准备入伍一把戟。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] .

He	married	a	rich	widow	;	then	another	rich	widow	.
他	已婚	一个	富有的	寡妇	;	然后	其他	富有的	寡妇	.

他娶了一位富有的寡妇；后来又娶了另一位富有的寡妇。

[hiː; hi][gɒt][baɪ] ['selɪŋ] , [gɒt][baɪ] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [weɪ] ['mʌni] [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ] - [peɪs] .

He	got	by	selling	,	got	by	buying	,	and	every	way	money	flowed	in	a	-	pace	.
他	得到	经过	销售	,	得到	经过	购买	,	和	每一个	方式	钱	流动	在	一个	-	步伐	.

他靠卖东西赚钱，靠买东西赚钱，钱总是源源不断地流入他的口袋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] [frɒm; frəm]['rɑːdʒərz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

He	had	lately	bought	a	fine	farm	from	Roger's	cousin	,	and	almost
他	有	最近	买	一个	美好的	农场	从	罗杰的	表哥	,	和	几乎

['baʊndɪd] [hɪm] .

bounded	him	.
有界	他	.

他最近从罗杰的表弟那里买了一座不错的农场，几乎把他变成了奴隶。

[wɪð] [ðɪs] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] ['rɒdʒə(r)][ɪn]

With	this	encrease	of	interest	,	he	thought	himself	big	enough	to	attack	Roger	in
和	这	增加	的	兴趣	,	他	想法	他自己	大的	足够的	到	攻击	罗杰	在

[hɪz; ɪz] [hed] ['kwɔːtəz] .

his	head	quarters	.
他的	头	四分之一	.

随着关注度的提高，他觉得自己实力足够强大，可以袭击罗杰的总部。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɜːnz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kaunti] , ['mʌniz] [ɪn][bæŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [twaɪs]

Besides	,	he	had	concerns	in	other	counties	,	monies	in	bank	,	and	was	twice
除了	,	他	有	担忧	在	其他	县	,	钱	在	银行	,	和	曾是	两次

[ðə; ði]['betə(r)][mæn] ,

the	better	man	,
这	更好的	男人	,

此外，他在其他县也有产业，银行里还有存款，而且他的能力是别人的两倍。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

as	we	say	.
作为	我们	说	.

正如我们所说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːrəm] .

He	was	moreover	one	of	the	quorum	.
他	曾是	而且	一	的	这	法定人数	.

而且他还是法定人数成员之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [lɜːn]

He	had	a	son	,	who	was	sent	to	see	the	world	early	,	and	learn
他	有	一个	儿子	,	WHO	曾是	发送	到	看	这	世界	早期的	,	和	学习

['fæʃnz] ,

fashions	,
时尚	,

他有个儿子，被送去见识世界，学习时尚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	a	clever	person	of	a	man	he	was	,	and	a	beau	among	the
和	一个	聪明的	人	的	一个	男人	他	曾是	,	和	一个	帅哥	之中	这

[pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːlz] .

play	-	houses	and	dancing	-	schools	.
玩	-	房屋	和	跳舞	-	学校	.

他是个聪明睿智的人，也是剧院和舞蹈学校里的风云人物。

[nɪm] [leɪd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Nim	laid	a	design	to	aggrandize	his	family	,
尼姆	铺设	一个	设计	到	夸大	他的	家庭	,

尼姆精心策划了一场旨在壮大家族的阴谋。

[baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['depjuti] ,

by	marrying	him	to	a	daughter	of	the	new	deputy	,
经过	结婚	他	到	一个	女儿	的	这	新的	副	,

通过让他娶新任副手的女儿，

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn]['aɪðə(r)][ðæn; ðən]['slaɪbuːts] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]

who	was	quite	a	different	kind	of	man	either	than	Slyboots	,	or	the	last
WHO	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	男人	任何一个	比	狡猾的靴子	,	或者	这	最后的

['depjuti] ;

deputy	;
副	;

他与斯莱布茨或上一任副手都是截然不同的两个人；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

he	seemed	to	desire	nothing	but	peace	and	plenty	,
他	似乎	到	欲望	没有什么	但	和平	和	很多	,

他似乎只渴望和平与富足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [æz; əz]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gæfə(r)] ;

and	was	as	plain	and	downright	as	any	ordinary	Gaffer	;
和	曾是	作为	清楚的	和	彻头彻尾	作为	任何	普通的	领班	;

他为人坦率真诚，就像任何一个普通的领班一样；

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [steɪt] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪ]

his	friends	would	fain	have	him	take	state	upon	him	,	but	he	could	not	away
他的	朋友们	会	欣然	有	他	拿	状态	之上	他	,	但	他	可以	不是	离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他的朋友们都希望他能承担起国家大臣的职责，但他却无法做到。

[nɪm] [brʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [təʊld][hɪm] [haʊ] ['meni] [fɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ; [haʊ] ['meni] ['tenənts] ;

Nim	brushed	up	to	him	,	told	him	how	many	farms	he	had	;	how	many	tenants	;
尼姆	刷过	向上	到	他	,	讲述	他	如何	许多	农场	他	有	;	如何	许多	租户	;

尼姆走到他跟前，告诉他自己有多少个农场，有多少个佃户；

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] ;

what	an	interest	he	had	among	the	justices	;
什么	一个	兴趣	他	有	之中	这	法官们	;

他在法官们中颇受关注；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hiː; hi] [mait] [wɔːk] [ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm]

that	if	he	would	let	him	manage	his	affairs	he	might	walk	the	fields	from
那	如果	他	会	让	他	管理	他的	事务	他	可能	走	这	字段	从

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

morning	to	night	,
早晨	到	夜晚	,

如果他允许他管理自己的事务，他就可以从早到晚在田间巡视。

[ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] ['bɪznəs] .

and	not	trouble	himself	with	business	.
和	不是	麻烦	他自己	和	商业	.

他也不为生意操心。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ,

He	liked	the	proposal	,
他	喜欢	这	提议	,

他很喜欢这个提议。

([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [heit] [gæf] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ]) [ænd; ənd] [kləʊzd] [nɪmz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mæri]

(	for	he	hated	gaffing	and	disputing	)	and	closed	Nim's	request	to	marry
(	为了	他	憎恨	钓鱼	和	争议	)	和	关闭	尼姆的	要求	到	结婚

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .

his	daughter	to	his	son	and	heir	.
他的	女儿	到	他的	儿子	和	继承人	.

（因为他讨厌争吵和辩论）拒绝了尼姆将女儿嫁给他的儿子和继承人的请求。

[nɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Nim	was	now	sure	he	had	the	game	in	his	hand	,
尼姆	曾是	现在	当然	他	有	这	游戏	在	他的	手	,

尼姆现在确信自己已经胜券在握。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [skɪl] [wɪð]

and	resolved	to	take	the	first	opportunity	to	have	a	tryal	of	skill	with
和	已解决	到	拿	这	第一的	机会	到	有	一个	特里尔	的	技能	和

['rɒdʒə(r)] .

Roger	.
罗杰	.

并决心抓住第一个机会与罗杰切磋技艺。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] - ['raɪdɪŋ] ,

It	happened	one	of	the	Verdurer's	died	in	the	East	-	riding	,
它	发生	一	的	这	-	死亡	在	这	东方	-	骑术	,

恰巧一位维尔杜勒家族的成员在东约克郡去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪm] .

and	another	must	be	chosen	to	keep	the	king's	game	.
和	其他	必须	是	选定	到	保持	这	国王的	游戏	.

必须再选一个人来继续国王的游戏。

[ðəʊ] - ['rɑːdʒərz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [les] [ɪn] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ,

Tho	'	Roger's	interest	was	less	in	that	Riding	than	in	the	two	other	,
虽然	-	罗杰的	兴趣	曾是	较少的	在	那	骑术	比	在	这	二	其他	,

虽然罗杰对骑马的兴趣不如对另外两项运动那么浓厚，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [bəʊn] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [snæp] [ɔː(r)]

yet	he	would	not	let	his	bone	go	without	a	snap	or
然而	他	会	不是	让	他的	骨	去	没有	一个	折断	或者

但他还是不肯轻易松开骨头，发出咔嚓一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[tuː] .
two .
二 .

二。

[nɪm] [təʊld][ðə; ði] ['depjuti] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['strʌg(ə)l] ,
Nim told the deputy there should be no struggle ,
尼姆 讲述 这 副 那里 应该 是 不 斗争 ,

尼姆告诉副手，不应该发生冲突。

[ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [hɪm] ,
that not one of the pack would venture to shew his teeth against him ,
那 不是 一 的 这 盒 会 风险投资 到 展示 他的 牙齿 反对 他 ,

没有一只狼敢对他露出牙齿。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ] .
that he would carry it off with a Tally - hoh .
那 他 会 携带 它 离开 和 一个 相符 - 嚯 .

他会带着一声欢呼把这件事带走。

['rɒdʒə(r)] [læfd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] ['ɪntrəst] ,
Roger laugh'd in his sleeve , and knew he had the better interest ,
罗杰 笑了 在 他的 袖子 , 和 知道 他 有 这 更好的 兴趣 ,

罗杰在袖子里偷笑，他知道自己的利益更有利。

([ðəʊ] - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][tɔːk][ɪn][dɒg] - ['læŋgwɪdʒ]) [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli][pʊt][hɪz; ɪz]
(tho ' he did not chuse to talk in dog - language) and very quietly put his
(虽然 - 他 做过 不是 选择 到 讲话 在 狗 - 语言) 和 非常 悄悄 放 他的
[əʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] .
own man in the verdurer's place .
自己的 男人 在 这 - 地方 .

（尽管他没有选择用狗语说话），然后悄悄地把自己的人安排在园丁的位置上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [tuː; tə] [nɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)]
This was a deadly blow to Nim ; he saw the substantial farmers were
这 曾是 一个 致命 吹 到 尼姆 ; 他 锯 这 重大的 农民 是
[fɔː(r); fə(r)]['rɒdʒə(r)] .
for Roger .
为了 罗杰 .

这对尼姆来说是一个致命的打击；他意识到那些大农场主都是支持罗杰的。

[ɪf] [hiː; hi] - ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,
If he could'n't carry his point in his own royalty and Riding ,
如果 他 - 携带 他的 观点 在 他的 自己的 皇室 和 骑术 ,

如果他无法在自己的王室和骑术方面表达自己的观点，

[wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː; də][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] ?
what must he do in other parts ?
什么 必须 他 做 在 其他 部分 ?

他在其他地区必须做什么？

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] - [tɪl] [ə; eɪ]['betə(r)][taɪm] ['ɒfəd] ,
So he resolved to join with Roger ' till a better time offered ,
所以 他 已解决 到 加入 和 罗杰 - 直到 一个 更好的 时间 提供 ,

所以他决定先和罗杰一起待着，直到找到更好的时机。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
and indeed was quite desperate when he came to terms .
和 的确 曾是 相当 绝望的 什么时候 他 来了 到 条款 .

当他最终接受现实时，他确实非常绝望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] - [tɪl] [æn; ən][ˈæksɪdənt][fel] [aʊt] [ðæt] [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz][həʊps] ;

It	was	not	long	'	till	an	accident	fell	out	that	revived	his	hopes	;
它	曾是	不是	长的	-	直到	一个	事故	跌倒	出去	那	复活	他的	希望	;

不久之后，一场意外重新燃起了他的希望；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈkrɪtɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnstə(r)][daɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪt] [ɒv; əv]

it	happened	,	critically	,	that	the	parson	of	the	minster	died	by	a	surfeit	of
它	发生	,	关键	,	那	这	牧师	的	这	部长	死亡	经过	一个	过量	的

[pɔːk] ;

pork	;
猪肉	;

关键的是，牧师因吃太多猪肉而死；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪn] [gʊd] [ˈpærɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [gliːb] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprebənd] ,

it	was	a	main	good	parish	,	with	a	swinging	glebe	;	he	had	prebends	,
它	曾是	一个	主要的	好的	教区	,	和	一个	摇摆	教区	;	他	有	预弯	,

那是一个地处要地的优质教区，拥有丰厚的牧地；他有俸禄。

[ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈkænənz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] , [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [ˈvestri] , [ˌrekəˈmend]

and	petty	canons	in	his	disposal	,	could	rule	the	vestry	,	recommend
和	小气	教规	在	他的	处理	,	可以	规则	这	教区委员会	,	推荐

[ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz] ,

overseers	,
监督者	,

他手下有小教士，可以主持教区会议，推荐监督人选，

[ænd; ənd][ˈgʌv(ə)n][kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [klɑːks] [ænd; ənd]['sekstən] ; [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	govern	quite	down	to	curates	,	clerks	and	sextons	;	which	,	with	his
和	治理	相当	向下	到	策展人	,	职员	和	司事	;	哪个	,	和	他的

[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,

power	of	benediction	,
力量	的	祝福	,

并统管至助理牧师、书记员和教堂司事；凭借他的祝福权，

[meɪd] [hɪm][ˌɔːltəˈgeðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][men][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

made	him	altogether	one	of	the	top	men	in	the	county	.
制成	他	共	一	的	这	顶部	男人	在	这	县	.

这使他一跃成为该县最杰出的人物之一。

[nɪm] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][əˈveɪl][hɪmˈself][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Nim	resolved	to	avail	himself	of	this	opportunity	,	and	recommend	one	to	the
尼姆	已解决	到	可用	他自己	的	这	机会	,	和	推荐	一	到	这

[ˈdepjuti] ,

deputy	,
副	,

尼姆决心利用这个机会，向副手推荐一个人选。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm] [əˈgenst] [ˈrɒdʒə(r)] .

to	come	in	the	place	of	old	Trulliber	,	who	should	join	him	against	Roger	.
到	来	在	这	地方	的	老的	-	,	WHO	应该	加入	他	反对	罗杰	.

代替老特鲁利伯，与他一起对抗罗杰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ] [greɪt]

There	was	a	young	curate	lately	come	into	the	neighbourhood	,	a	great
那里	曾是	一个	年轻的	策展	最近	来	进入	这	邻里	,	一个	伟大的

['krəʊni][ɒv; əv] [nɪmz] ['fæməli] ,

crony	of	Nim's	family	,
裙带关系	的	尼姆的	家庭	,

最近附近搬来了一位年轻的牧师，他是尼姆家的铁杆好友。

[ænd; ənd] [wel] [laɪkt] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] [els] .

and	well	liked	by	every	body	else	.
和	出色地	喜欢	经过	每一个	身体	别的	.

而且大家都非常喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spraɪtli] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] ,

He	was	sprightly	,	generous	and	good	natured	;	a	good	scholar	,
他	曾是	轻快的	,	慷慨的	和	好的	自然	;	一个	好的	学者	,

他精神矍铄、慷慨大方、性情温和；是一位优秀的学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hæd; həd][səʊ]

and	a	good	preacher	for	a	young	man	;	but	,	above	all	,	had	so
和	一个	好的	牧师	为了	一个	年轻的	男人	;	但	,	多于	全部	,	有	所以

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

对于一个年轻人来说，他是一位优秀的传道者；但最重要的是，他有这样的能力，

['mɒdɪst] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔː(r)] ,

modest	a	behaviour	,	that	every	one	who	saw	him	became	his	friend	,	or	,
谦虚的	一个	行为	,	那	每一个	一	WHO	锯	他	成为	他的	朋友	,	或者	,

他为人谦逊，以至于每个见到他的人都成了他的朋友，或者，

[æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] .

at	least	,	was	wise	enough	to	dissemble	his	dislike	.
在	至少	,	曾是	明智的	足够的	到	掩饰	他的	不喜欢	.

至少，他足够聪明，掩饰了自己的厌恶之情。

[ɔːl] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][set][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ;

All	wheels	were	set	a	going	to	make	him	parson	of	the	minster	;
全部	车轮	是	放	一个	去	到	制作	他	牧师	的	这	部长	;

所有程序都已就绪，要让他成为这座教堂的牧师；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	to	say	justice	,	the	young	man	was	not	idle	in	doing	for	himself	.
和	到	说	正义	,	这	年轻的	男人	曾是	不是	闲置的	在	正在做	为了	他自己	.

为了伸张正义，这位年轻人并没有袖手旁观，而是积极为自己争取权益。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] ,

He	came	in	with	universal	applause	,
他	来了	在	和	普遍的	掌声	,

他入场时赢得了全场掌声。

[ðəʊ] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

tho	'	one	of	his	years	had	never	been	in	that	place	before	.
虽然	-	一	的	他的	年	有	绝不	到过	在	那	地方	前	.

虽然他这一年中有一个人以前从未到过那个地方。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːmənt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [met][æt; ət]

Roger	was	glad	of	his	preferment	,	and	whenever	the	parish	met	at
罗杰	曾是	高兴的	的	他的	升迁	,	和	每当	这	教区	遇见	在

['vestri] ,

vestry	,
教区委员会	,

罗杰对他的晋升感到高兴，每当教区召开教区会议时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [tuː; tə] [ə'plɑt] [ðə; ði][lænd] - [tæks] , [hɪm] [greɪt] [sə'vɪləti][ænd; ənd]

or	the	hundred	,	to	applot	the	land	-	tax	,	shew'd	him	great	civility	and
或者	这	百	,	到	苹果园	这	土地	-	税	,	展示	他	伟大的	礼貌	和

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

或者说，为了分配土地税，那百人对他表现出了极大的礼貌和恭维。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [əb'zɜːvɪŋ] , [ɪnkriːst] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] ;

which	the	parish	observing	,	encreased	their	respect	for	the	parson	;
哪个	这	教区	观察	,	增加	他们的	尊重	为了	这	牧师	;

教区居民遵守这一规定后，更加尊敬牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪsætəsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nəʊt] ;

and	the	few	who	were	disatisfied	with	his	advancement	changed	their	note	;
和	这	很少	WHO	是	不满	和	他的	进步	已更改	他们的	笔记	;

少数对他的晋升不满的人也改变了看法；

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

his	youth	was	now	no	longer	an	objection	;
他的	青年	曾是	现在	不	更长	一个	异议	;

他的年轻不再是问题；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

it	was	an	happiness	to	have	an	active	young	man	among	them	,
它	曾是	一个	幸福	到	有	一个	积极的	年轻的	男人	之中	他们	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['mʌmpsɪməs] ,

instead	of	an	old	mumpsimus	,
反而	的	一个	老的	蛆虫	,

队伍里有个精力充沛的年轻人，而不是个老糊涂，真是太好了。

[tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] ['sɜːmən] [taɪm] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld][pɪg] - ['dɒktə(r)] ,

to	sleep	all	sermon	time	,	or	an	old	pig	-	doctor	,
到	睡觉	全部	讲道	时间	,	或者	一个	老的	猪	-	医生	,

整天睡觉听道，或者是一位老猪医，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] - : [ænd; ənd] ,

who	had	no	learning	but	a	receipt	for	curing	the	meazles	:	And	,
WHO	有	不	学习	但	一个	收据	为了	养护	这	-	:	和	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	a	good	while	,
为了	一个	好的	尽管	,

他除了治疗麻风病的秘方之外，一无所知：而且，在很长一段时间里，

[hiː; hi] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tɪl] [bæd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]

he	gave	general	satisfaction	,	till	bad	company	was	the	spoil	of	him	,	and
他	给予	一般的	满意	,	直到	坏的	公司	曾是	这	剧透	的	他	,	和

他曾给人带来普遍的满意，直到他结交了损友，最终堕落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[baɪ] [dɪ'griːz] [led][hɪm]['ɪntuː]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

by	degrees	led	him	into	projects	he	never	thought	to	meddle	with	in	the
经过	学位	引领	他	进入	项目	他	绝不	想法	到	插手	和	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

渐渐地，他开始涉足一些他起初从未想过要碰的项目。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] , [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [mɪl] ;

Ambition	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**law**	**-**	**suit**	**,**	**may**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**wire**	**-**	**mill**	**;**
志向	,	作为	出色地	作为	一个	法律	-	套装	,	可能	是	比较的	到	一个	金属丝	-	磨	;

野心，以及一场诉讼，都可以比作一台制线机；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][get][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ;

if	**it**	**get**	**you**	**by**	**the**	**finger**	**,**	**it**	**draws**	**in**	**your**	**whole**	**body**	**;**
如果	它	得到	你	经过	这	手指	,	它	平局	在	你的	所有的	身体	;

如果它抓住你的手指，就会把你的整个身体都拉进去；

[ɔ:(r)] , [æm'bɪʃ(ə)n] [grəuz] [ɒn][men][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] ['haɪə(r)] , [æz; əz][ɒn]['gəʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

or	**,**	**ambition**	**grows**	**on**	**men**	**as**	**they**	**advance**	**higher**	**,**	**as**	**on**	**going**	**up**	**a**	**hill**	**,**
或者	,	志向	生长	在	男人	作为	他们	进步	更高	,	作为	在	去	向上	一个	爬坡道	,

或者说，人的野心会随着他们不断向上攀登而增长，就像爬山一样。

['evri] [step] [in'lɑ:dʒ] [ðə; ði]['prɒspekt] : [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

every	**step**	**enlarges**	**the**	**prospect**	**:**	**But**	**whether**	**it**	**was**	**his**	**own**	**ambition**	**,**
每一个	步	放大	这	前景	:	但	无论	它	曾是	他的	自己的	志向	,

每一步都扩大了前景：但这究竟是出于他自己的野心，

[ɔ:(r)]['əʊnli] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [æm'bɪʃəs] [men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fækt][hi:; hi] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [hed]

or	**only**	**friendship**	**for**	**ambitious**	**men**	**,**	**it**	**is**	**fact**	**he**	**plunged**	**over**	**head**
或者	仅有的	友谊	为了	雄心勃勃	男人	,	它	是	事实	他	暴跌	超过	头

[ænd; ənd] [ɪəz] ,

and	**ears**	**,**
和	耳朵	,

或者说，这只是野心勃勃的男人之间的友谊，事实上，他一头栽进了坟墓，耳朵都疼死了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [li:pt] .

and	**did**	**not**	**look**	**how**	**he**	**leaped**	**.**
和	做过	不是	看	如何	他	跳跃	.

而且没有看他是怎么跳的。

[nɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌfə(r)] .

Nim	**had**	**a**	**brave**	**boy**	**for**	**his**	**second**	**son**	**,**	**a**	**buck**	**and**	**a**	**buffer**	**.**
尼姆	有	一个	勇敢的	男生	为了	他的	第二	儿子	,	一个	巴克	和	一个	缓冲	.

Nim 的第二个儿子是个勇敢的男孩，他既是雄鹿又是缓冲器。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɔ:pərəl] ,

He	**was**	**a**	**great**	**favourite**	**of**	**the**	**old**	**corporal**	**,**
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	这	老的	下士	,

他深受那位老下士的喜爱。

[hu:] [speəd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] ,

who	**spared**	**nothing**	**to**	**make**	**a**	**man**	**of**	**him**	**,**
WHO	幸存	没有什么	到	制作	一个	男人	的	他	,

他不遗余力地把他培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][gɒt][hɪm][ə'nʌðə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['depjuti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt]

and	**got**	**him**	**another**	**daughter**	**of**	**the**	**deputy**	**for**	**a**	**wife**	**,**	**and**	**a**	**tight**
和	得到	他	其他	女儿	的	这	副	为了	一个	妻子	,	和	一个	紧的

[wentʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;

wench	**she**	**was**	**;**
妖妇	她	曾是	;

他娶了副手的另一个女儿为妻，那女人是个心机很重的女人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ]

but	**it**	**was**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**bring**	**young**	**Hopeful**	**to**	**take**	**a**	**liking**
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	带来	年轻的	充满希望	到	拿	一个	喜欢

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;

for	**business**	**;**
为了	商业	;

但要让年轻的霍普福尔对商业产生兴趣并非易事；

[fʊt] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] - [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

foot	-	ball	and	prison	-	bars	were	his	delight	.
脚	-	球	和	监狱	-	酒吧	是	他的	喜	.

足球和监狱的铁窗是他的最爱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['səʊbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔː(r)] ['ɔːdəli] ,

He	could	never	be	sober	for	the	blood	of	him	,	or	orderly	,
他	可以	绝不	是	清醒	为了	这	血	的	他	,	或者	秩序	,

他永远无法保持清醒，也无法保持秩序，哪怕是出于对他的仇恨。

[ɔː(r)] [rest] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːmən] ,

or	rest	a	moment	in	a	place	;	if	he	went	to	sermon	,
或者	休息	一个	片刻	在	一个	地方	;	如果	他	去	到	讲道	,

或者在某个地方稍作休息；如果他去布道，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evri] [tɜːn] ['wɪslɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

he	was	every	turn	whistling	or	kicking	his	heels	,
他	曾是	每一个	转动	吹口哨	或者	踢	他的	高跟鞋	,

他时不时地吹口哨或者踢脚后跟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .

and	the	curate	said	he	would	never	come	to	good	.
和	这	策展	说	他	会	绝不	来	到	好的	.

牧师说他永远不会改邪归正。

[bʌt; bət] [nɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

But	Nim	was	resolved	to	have	him	a	man	of	business	,
但	尼姆	曾是	已解决	到	有	他	一个	男人	的	商业	,

但尼姆决心要把他培养成一个成功的商人。

[ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪz] ;

and	got	him	put	into	his	own	place	,	which	was	surveyor	of	the	excise	;
和	得到	他	放	进入	他的	自己的	地方	,	哪个	曾是	测量员	的	这	消费税	;

并让他回到他原本的岗位，担任税务稽查员；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɪm] [tuː; tə] [kwɪt] , [æz; əz] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm]

and	indeed	it	was	time	for	Nim	to	quit	,	as	,	either	from
和	的确	它	曾是	时间	为了	尼姆	到	辞职	,	作为	,	任何一个	从

['keələsnəs] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

carelessness	or	having	his
疏忽	或者	拥有	他的

的确，尼姆该辞职了，要么是因为粗心大意，要么是因为其他原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪŋk] [tuː] [θɪk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [liːv] [blɔt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

ink	too	thick	,	he	was	very	apt	to	leave	blots	in	his	book	.
墨水	也	厚的	,	他	曾是	非常	易于	到	离开	印迹	在	他的	书	.

墨水太稠，他很容易在书上留下墨迹。

[wel] , [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

Well	,	a	surveyor	was	young	Hopeful	,	and	did	well	enough	;	his	carriage
出色地	,	一个	测量员	曾是	年轻的	充满希望	,	和	做过	出色地	足够的	;	他的	运输

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ,

was	more	stay'd	,
曾是	更多的	留下	,

嗯，有个叫霍普福尔的年轻测量员，干得还不错；他的马车比较稳重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn]) [æz; əz] [ɪf]

and	he	looked	sometimes	(	especially	in	company	with	the	excisemen	)	as	if
和	他	看起来	有时	(	尤其	在	公司	和	这	税务员	)	作为	如果

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;

he	was	thinking	;
他	曾是	思维	;

他有时看起来像是在思考（尤其是在和税务员在一起的时候）;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['həʊlideɪ] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] - [æz; əz]['evə(r)] ,

but	when	a	holyday	came	he	was	as	gamesom	as	ever	,
但	什么时候	一个	假期	来了	他	曾是	作为	-	作为	曾经	,

但每逢节假日，他依然像往常一样兴高采烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['həʊlideɪ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]

and	he	contrived	to	make	more	holydays	than	are	marked	in	the
和	他	人为的	到	制作	更多的	假期	比	是	标记	在	这

['ɒlmənæk] ,

almanack	,
年鉴	,

他设法设立了比年鉴上标注的更多的节日。

['hævɪŋ] [bɔːt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]) [ə; eɪ] [njuː] [preə(r)] - [bʊk] , [wɪð] [bɜːrθ] , ['mɑːtədəm] ,

having	bought	(	for	that	purpose	)	a	new	prayer	-	book	,	with	births	,	martyrdoms	,
拥有	买	(	为了	那	目的	)	一个	新的	祷告	-	书	,	和	出生	,	殉难	,

['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

massacres	and	coronations	,
大屠杀	和	加冕礼	,

为此，他买了一本新的祈祷书，里面记载着出生、殉难、屠杀和加冕等事件。

[ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [seɪnts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] , [hiː; hi]

all	put	together	along	with	saints	,	male	and	female	,	blacks	and	whites	,	he
全部	放	一起	沿着	和	圣徒	,	男性	和	女性	,	黑人	和	白人	,	他

[rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

religiously	observed	them	all	,
宗教地	观察到	他们	全部	,

他虔诚地将所有这些人物，包括圣徒、男女、黑人和白人，都聚集在一起进行观察。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] , ['wɪlɪŋli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [hæd; həd]

and	would	have	honoured	,	willingly	,	a	hundred	more	;	such	a	regard	had
和	会	有	荣幸	,	心甘情愿	,	一个	百	更多的	;	这样的	一个	看待	有

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

he	for	the	holy	church	.
他	为了	这	圣	教会	.

他甚至愿意再敬重一百个人；他对神圣的教会怀有如此崇高的敬意。

[nɪm] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [fər'get] [hɪz; ɪz]

Nim	now	thought	it	was	time	to	push	himself	forward	,	and	,	forgetting	his
尼姆	现在	想法	它	曾是	时间	到	推	他自己	向前	,	和	,	遗忘	他的

[ə'griːmənt] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] ,

agreement	with	Roger	,
协议	和	罗杰	,

尼姆现在觉得是时候向前迈进一步了，于是，他忘记了与罗杰的约定。

[set] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [wɜːk] .

set	all	hands	to	work	.
放	全部	双手	到	工作	.

让所有人开始工作。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɑːst] [frend] .

The	Parson	was	his	fast	friend	.
这	牧师	曾是	他的	快速地	朋友	.

牧师是他的挚友。

['həʊpf(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['həʊlideɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [θɪk] ,

Hopeful	**was**	**now**	**a**	**man**	**of**	**enterprize**	**,**	**and**	**,**	**if**	**holydays**	**did**	**not**	**come**	**thick**	**,**
充满希望	曾是	现在	一个	男人	的	企业	,	和	,	如果	假期	做过	不是	来	厚的	,

霍普福尔现在是个有进取心的人，而且，如果假期不多，

[kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

could	**stick**	**to**	**business**	**.**
可以	戳	到	商业	.

可以专心做生意。

[nɪmz] [fɜːst] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [meɪd] ['tʃeəmən] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)n] ,

Nim's	**first**	**scheme**	**was**	**to**	**have**	**him**	**made**	**chairman**	**at**	**the**	**quarter**	**-**	**session**	**,**
尼姆的	第一的	方案	曾是	到	有	他	制成	主席	在	这	四分之一	-	会议	,

尼姆的第一个计划是让他担任季度会议主席。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

as	**that**	**would**	**make**	**him**	**popular**	**among**	**the**	**justices**	**;**	**and**	**,**
作为	那	会	制作	他	受欢迎的	之中	这	法官们	;	和	,

因为那样会让他受到法官们的欢迎；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,

if	**they**	**had**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**justices**	**,**
如果	他们	有	一个	多数	的	这	法官们	,

如果他们拥有多数法官的支持，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['eni] ['bɪznəs] [ðə; ði]['depjuti][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][səʊ]['rɒdʒə(r)]

they	**could**	**do**	**any**	**business**	**the**	**deputy**	**had**	**a**	**mind**	**,**	**and**	**so**	**Roger**
他们	可以	做	任何	商业	这	副	有	一个	头脑	,	和	所以	罗杰

[maɪt] [biː; bi][leɪd][baɪ] .

might	**be**	**laid**	**by**	**.**
可能	是	铺设	经过	.

他们可以做副手想做的任何事，所以罗杰可能会被解雇。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

They	**worked**	**cunning**	**enough**	**for**	**a**	**while**	**.**
他们	工作	狡猾	足够的	为了	一个	尽管	.

他们耍了些花招，持续了一段时间。

[nɪm] , [wɪð]

Nim	**,**	**with**
尼姆	,	和

Nim，与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][eə(r)]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːt] [ænd; ənd]

his	**son**	**and**	**heir**	**Hopeful**	**,**	**and**	**his**	**comrades**	**,**	**were**	**all**	**court**	**and**
他的	儿子	和	继承人	充满希望	,	和	他的	同志们	,	是	全部	法庭	和

['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] ,

compliment	**to**	**Roger**	**,**
赞扬	到	罗杰	,

他的儿子兼继承人霍普福尔以及他的同伴们都对罗杰毕恭毕敬、恭维有加。

[kraɪd] [hɪm] [ʌp][ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] ; [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] - [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn]

cryed	**him**	**up**	**in**	**all**	**companies**	**;**	**but**	**,**	**under**	**-**	**hand**	**,**	**were**	**setting**	**the**	**Parson**
哭了	他	向上	在	全部	公司	;	但	,	在下面	-	手	,	是	环境	这	牧师

[ə'genst] [hɪm] ,

against	**him**	**,**
反对	他	,

在所有场合都公开指责他；但暗地里，却有人挑拨牧师与他的关系。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:sn] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ðə; ði] [rəʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	engaged	to	the	Parson	,	that	he	should	rule	the	roast	,	in	a	little	time	,
和	已订婚的	到	这	牧师	,	那	他	应该	规则	这	烤	,	在	一个	小的	时间	,

并与牧师订婚，不久之后他就能主宰烤肉宴了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [ænd; ənd] ['jəʊmənri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

instead	of	Roger	,	and	have	all	the	farmers	and	yeomanry	on	his	side	;
反而	的	罗杰	,	和	有	全部	这	农民	和	自耕农	在	他的	边	;

而不是罗杰，而是让所有农民和自耕农都站在他这边；

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;

tho	'	they	meant	nothing	less	than	his	interest	;
虽然	-	他们	意思是	没有什么	较少的	比	他的	兴趣	;

虽然他们的意图丝毫不亚于他的兴趣；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [betə] [baɪ] ['eni] ['ɪntrəst] , [ɔ:(r)]

for	indeed	it	was	impossible	he	could	be	bettered	by	any	interest	,	or
为了	的确	它	曾是	不可能的	他	可以	是	改进	经过	任何	兴趣	,	或者

[get] ['eni] [mɔ:(r)] [prɪ'fɜ:mənt] ;

get	any	more	preferment	;
得到	任何	更多的	升迁	;

事实上，他不可能再获得任何好处，也不可能得到任何晋升；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒlɪtɪk] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	they	thought	it	politick	to	let	him	appear	to	be	the	principal	.
但	他们	想法	它	政治	到	让	他	出现	到	是	这	主要的	.

但他们认为让他以校长的身份出现是明智之举。

['rɒdʒə(r)] [gɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

Roger	got	an	inkling	of	their	design	,
罗杰	得到	一个	暗示	的	他们的	设计	,

罗杰隐约猜到了他们的计划。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə]

but	resolved	they	should	shew	themselves	a	little	more	before	he	set	about	to
但	已解决	他们	应该	展示	他们自己	一个	小的	更多的	前	他	放	关于	到

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

shew	them	.
展示	他们	.

但他决心让他们多露露面，然后再向他们展示自己。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] [get] [nju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] ,

They	were	watching	all	opportunities	to	get	new	friends	among	the	justices	,
他们	是	观看	全部	机会	到	得到	新的	朋友们	之中	这	法官们	,

他们时刻关注着与法官们结交新朋友的机会。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bəʊtmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	try'd	to	get	one	of	the	King's	boatmen	into	the	commission	.
和	-	到	得到	一	的	这	国王学院	船夫	进入	这	委员会	.

并试图让国王的一名船夫加入委员会。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]

They	pushed	him	on	,	and	assisted	him	with	might	and	main	;	and	all	the
他们	推动	他	在	,	和	协助	他	和	可能	和	主要的	;	和	全部	这

[waɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

while	were	writing	,
尽管	是	写作	,

他们鼓励他，竭尽全力帮助他；与此同时，他们还在写作。

[ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tu:; tə] ['rɒdʒə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ;

and	cursing	,	and	swearing	to	Roger	,	they	were	against	him	;
和	咒骂	,	和	咒骂	到	罗杰	,	他们	是	反对	他	;

他们咒骂着，向罗杰发誓，反对他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['rɒdʒə(r)][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	that	if	Roger	did	not	like	to	have	him	on	the	bench	,
和	那	如果	罗杰	做过	不是	喜欢	到	有	他	在	这	长椅	,

如果罗杰不喜欢让他坐在替补席上，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [pʊt][ə; eɪ][spəʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] , [ænd; ənd][stɒp][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] .

they	would	soon	put	a	spoke	in	his	wheel	,	and	stop	his	driving	.
他们	会	很快	放	一个	辐	在	他的	车轮	,	和	停止	他的	驾驶	.

他们很快就会给他制造麻烦，让他无法继续开车。

['rɒdʒə(r)] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [hɪm'self][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [æz; əz]['eni][ɒv; əv]

Roger	thanked	them	,	but	thought	himself	as	good	a	workman	as	any	of
罗杰	谢谢	他们	,	但	想法	他自己	作为	好的	一个	工人	作为	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

罗杰向他们道谢，但他认为自己的手艺和他们一样好。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][spəʊk]['ɪntu:][ðə; ði] [wi:l] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɜ:təsi] ;

and	put	the	spoke	into	the	wheel	without	standing	to	their	curtesy	;
和	放	这	辐	进入	这	车轮	没有	常设	到	他们的	屈膝礼	;

不经他们屈膝行礼，就把辐条装进了车轮里；

[səʊ][ðə; ði]['bəʊtmən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

so	the	boatman	went	back	to	his	station	.
所以	这	船工	去	后退	到	他的	车站	.

于是船夫回到了他的岗位。

['rɒdʒə(r)] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv]

Roger	now	had	a	clear	view	of
罗杰	现在	有	一个	清除	看法	的

罗杰现在看得清清楚楚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] ['mætəz] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lʌki] [taɪm] .

every	thing	they	intended	,	and	how	they	put	off	matters	to	a	more	lucky	time	.
每一个	事物	他们	故意的	,	和	如何	他们	放	离开	事情	到	一个	更多的	幸运的	时间	.

他们计划的一切，以及他们如何推迟重要的事情，都是为了等待一个更合适的时机。

['rɒdʒə(r)][hæd; həd][fju:] [trɪks] [ɪn][hɪm] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [tʃæf; tʃɑ:f] .

Roger	had	few	tricks	in	him	;	but	was	not	to	be	caught	with	chaff	.
罗杰	有	很少	技巧	在	他	;	但	曾是	不是	到	是	捕捉	和	糠	.

罗杰没什么诡计可言；但他可不是好对付的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [sʌm; səm] [taɪmz] [tu:; tə][set][træps][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [tu:; tə] [kætʃ]

Moreover	,	he	had	used	some	times	to	set	traps	in	the	meadows	to	catch
而且	,	他	有	用过的	一些	时代	到	放	陷阱	在	这	草地	到	抓住

[ðə; ði][əʊld][fɔksiz] ,

the	old	foxes	,
这	老的	狐狸	,

此外，他还曾多次在草地上设置陷阱捕捉老狐狸。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][snæp][ðə; ði][kʌbz] .

and	thought	it	might	be	easy	to	snap	the	cubs	.
和	想法	它	可能	是	简单的	到	折断	这	幼崽	.

他们觉得拍到幼崽的照片应该很容易。

[nɪmz] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['jʌŋstər]

Nim's	party	,	for	he	appeared	but	little	in	it	himself	,	were	all	youngsters
尼姆的	派对	,	为了	他	出现	但	小的	在	它	他自己	,	是	全部	年轻人

,

,

,

尼姆一行人，因为他本人很少露面，全是年轻人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] .

and	made	a	kind	of	privy	-	council	for	the	Parson	.
和	制成	一个	种类	的	私处	-	理事会	为了	这	牧师	.

并为牧师设立了一个类似枢密院的机构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪm'praɪmɪs] , [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] ; [dʒæk][ðə; ði] [ə'tɜːni] , [dʒʌst][aʊt][hɪz; ɪz][taɪm] ;

There	was	,	imprimis	,	young	Hopeful	;	Jack	the	attorney	,	just	out	his	time	;
那里	曾是	,	首先	,	年轻的	充满希望	;	杰克	这	律师	,	只是	出去	他的	时间	;

首先，有年轻的希望；还有律师杰克，他的职业生涯已经结束了；

[dɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['eksaɪz] - ['ɒfɪs] : [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃiːf] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l] ,

Dick	the	clerk	in	the	excise	-	office	:	But	their	chief	strength	was	ancient	Pistol	,
迪克	这	职员	在	这	消费税	-	办公室	:	但	他们的	首席	力量	曾是	古老的	手枪	,

税务局职员迪克说：但他们的主要优势是古老的皮斯托尔。

['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wˈɔːz] , [ænd; ənd]['kɒntent] , [waɪl] [ðə; ði] [piːs] ['lɑːstɪd] ,

lately	come	from	the	wars	,	and	content	,	while	the	peace	lasted	,
最近	来	从	这	战争	,	和	内容	,	尽管	这	和平	持续	,

最近从战争中归来，感到满足，而和平时期则持续了一段时间。

[tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][dʒæk] - [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['geɪnfl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

to	doff	his	sword	and	jack	-	boots	for	the	more	gainful	employment	of
到	脱	他的	剑	和	杰克	-	靴子	为了	这	更多的	有利可图	就业	的

[ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)] ;

a	scrivener	;
一个	抄写员	;

他脱下佩剑和长靴，转而从事收入更高的抄写员工作；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [bleɪd] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][meɪn] [gʊd] [hænd] ,

and	to	do	the	blade	justice	,	he	wrote	a	main	good	hand	,
和	到	做	这	刀刃	正义	,	他	写道	一个	主要的	好的	手	,

为了不辜负这把刀，他刻了一幅精美的图案。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['spəʊkən] [læd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;

and	was	a	fair	spoken	lad	as	you	would	hear	in	a	hundred	;
和	曾是	一个	公平的	说	小伙子	作为	你	会	听到	在	一个	百	;

他说话非常得体，百里挑一；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dedli] [fɒnd][ɒv; əv] - ['bæt(ə)lz] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ]

but	he	was	deadly	fond	of	pitch'd	battles	,	with	as	little	luck	as	they
但	他	曾是	致命	喜爱	的	-	战斗	,	和	作为	小的	运气	作为	他们

[hæd; həd][ɪn] ['flɑːndəz] ,

had	in	Flanders	,
有	在	弗兰德斯	,

但他却酷爱正面交锋，就像他们在弗兰德斯那样运气不佳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [wɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɒrən] [wʌn] ,

and	seemed	to	have	less	skill	in	a	home	war	than	a	foreign	one	,
和	似乎	到	有	较少的	技能	在	一个	家	战争	比	一个	外国的	一	,

而且似乎在国内战争中不如在国外战争中那样得心应手。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	he	behaved	as	well	as	any	of	them	.
在哪里	他	表现	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

他在那里表现得和他们中的任何一个人一样好。

['rɒdʒə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
Roger **saw** **them** **in** **high** **spirits** **,** **and** **soon** **gave** **them** **an** **opportunity** **of**
罗杰 锯 他们 在 高的 烈酒 , 和 很快 给予 他们 一个 机会 的
[ɪg'zɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
exerting **them** **.**
施力 他们 .

罗杰看到他们精神抖擞，很快就给了他们一个发挥精力的机会。

['dʒɪmkræk] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['krəʊni:z] ,
Gimcrack **,** **one** **of** **their** **cronies** **,**
噱头 , 一 的 他们的 亲信 ,

Gimcrack，他们的一个同伙，

[hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði]['depjuti][tu:; tə] [ˌəʊvə'si:] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
had **been** **put** **in** **by** **the** **deputy** **to** **oversee** **the** **bridges** **in** **the** **county** **,**
有 到过 放 在 经过 这 副 到 监督 这 桥梁 在 这 县 ,

是由副手安排负责监管该县桥梁的。

[rɪ'peə(r)] ['mɑ:kɪt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] , ([ðəʊ] - [nɒt][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] - [haʊs]) [ænd; ənd]
repair **market** **-** **houses** **and** **hospitals** **,** **(** **tho** **'** **not** **the** **session** **-** **house** **)** **and**
维修 市场 - 房屋 和 医院 , (虽然 - 不是 这 会议 - 房子) 和

修缮市场和医院（但不包括议会大楼）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['hænsəmli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
was **allowed** **handsomely** **for** **his** **trouble** **.**
曾是 允许 英俊地 为了 他的 麻烦 .

他因此获得了丰厚的报酬。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
Now **,** **it** **was** **Gimcrack's** **misfortune** **,** **not** **to** **know** **the** **difference** **between** **a**
现在 , 它 曾是 - 不幸 , 不是 到 知道 这 不同之处 之间 一个
[kju:b][ænd; ənd] [ɑ:tʃ] ,
cube **and** **arch** **,**
立方体 和 拱 ,

吉姆克拉克不幸地分不清立方体和拱形。

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'ni:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn]
a **skylight** **and** **a** **Venetian** **,** **and** **other** **things** **of** **little** **consequence** **in**
一个 天窗 和 一个 威尼斯 , 和 其他 事物 的 小的 结果 在
['meɪsənri] ;
masonry **;**
石工 ;

天窗、威尼斯窗以及其他一些无关紧要的砌筑物；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:t] .
but **the** **material** **part** **of** **the** **mystery** **he** **understood** **to** **a** **root** **.**
但 这 材料 部分 的 这 神秘 他 理解 到 一个 根 .

但他对这个谜团的物质部分却理解得透彻了。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'peəd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] ['dʌb(ə)l] ; [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
If **he** **repaired** **a** **bridge** **,** **he** **charged** **double** **;** **if** **he** **did** **not** **repair** **it** **,**
如果 他 已修复 一个 桥 , 他 带电 双倍的 ; 如果 他 做过 不是 维修 它 ,

如果他修好了桥，就收双倍的钱；如果他没修，

['kwɒdrʊp(ə)l] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] , [ˌsɪks'tiːn] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl][ɪn] [dʒɪə'metrɪkl]

quadruple	;	if	there	was	no	bridge	,	sixteen	;	and	so	,	all	in	geometrical
四倍	;	如果	那里	曾是	不	桥	,	十六	;	和	所以	,	全部	在	几何

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

是四倍；如果没有桥，就是十六倍；以此类推，都是按几何比例排列的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ruːl] .

that	he	might	not	go	out	of	rule	.
那	他	可能	不是	去	出去	的	规则	.

他可能不会违反规则。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grænd] - ['dʒʊəri] , ['həʊpf(ə)l] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi]

When	he	brought	his	bill	before	the	grand	-	jury	,	Hopeful	wondered	how	he
什么时候	他	带来	他的	账单	前	这	盛大	-	陪审团	,	充满希望	想知道	如何	他

[kʊd; kəd] [wɜːk] [səʊ] [tʃiːp] ;

could	work	so	cheap	;
可以	工作	所以	便宜的	;

当他把账单提交给大陪审团时，霍普福尔很纳闷他怎么能如此廉价地工作；

['pɪst(ə)l] [muːvd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Pistol	moved	he	might	have	the	thanks	of	the	county	for	his
手枪	已搬	他	可能	有	这	谢谢	的	这	县	为了	他的

[ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] ,

parsimonious	management	of	the	publick	money	,
节俭的	管理	的	这	公众	钱	,

皮斯托尔心想，他或许会因为对公共资金的节俭管理而得到县里的感谢。

[ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [bɪl] [hiː; hi]

ten	pounds	of	which	he	saved	them	to	demonstration	;	for	in	one	bill	he
十	磅	的	哪个	他	已保存	他们	到	示范	;	为了	在	一	账单	他

[tʃɑːdʒd] ['twenti] ,

charged	twenty	,
带电	二十	,

他把其中十英镑留作证据；因为他在一张账单上收了二十英镑。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['əʊnli][ten] [paʊndz] .

and	in	another	only	ten	pounds	.
和	在	其他	仅有的	十	磅	.

另一款只要十英镑。

[bʌt; bət] [wen] ['rɒdʒə(r)] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [deɪts] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [bɪl] [wɒz; wəz] ['twenti] ,

But	when	Roger	looked	on	the	dates	,	he	found	the	last	bill	was	twenty	,
但	什么时候	罗杰	看起来	在	这	日期	,	他	成立	这	最后的	账单	曾是	二十	,

但罗杰查看日期后发现，最后一张账单的金额是二十。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	seemed	to	him	to	overturn	the	demonstration	;	and	,	for	the	little
哪个	似乎	到	他	到	颠覆	这	示范	;	和	,	为了	这	小的

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ɛrɪθmɛtɪk] ,

he	knew	of	arithmetick	,
他	知道	的	算术	,

在他看来，这似乎推翻了之前的论证；而且，就他那点微薄的算术知识而言，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌbst'rækʃn] .

thought	it	looked	more	like	addition	than	substraction	.
想法	它	看起来	更多的	喜欢	添加	比	减法	.

我觉得它看起来更像是加法而不是减法。

[bʌt; bət] - [frendz] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] , [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

But	Gimcrack's	friends	made	light	of	these	remarks	,	clapped	him	on	the	back	,
但	-	朋友们	制成	光	的	这些	评论	,	鼓掌	他	在	这	后退	,

但吉姆克拉克的朋友们对这些话一笑置之，还拍了拍他的背。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)][hɪm] ['hɑːmləs] .

and	swore	they	would	bear	him	harmless	.
和	发誓	他们	会	熊	他	无害	.

并发誓要保护他不受伤害。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['feəli] [θruː] [ɒf] [ɔːl] [rɪˈzɜːv] , [bɪt][ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hiːl] [ɒn]

And	here	they	fairly	threw	off	all	reserve	,	bit	the	nail	,	and	turned	the	heel	on
和	这里	他们	相当	扔	离开	全部	预订	,	少量	这	指甲	,	和	转向	这	脚跟	在

['rɒdʒə(r)] ;

Roger	;
罗杰	;

于是，他们彻底抛开了所有顾虑，咬紧牙关，转身背叛了罗杰；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [ðeɪ]

and	a	thousand	stories	they
和	一个	千	故事	他们

还有他们讲述的一千个故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[təʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] .

told	of	him	and	his	friends	to	the	deputy	.
讲述	的	他	和	他的	朋友们	到	这	副	.

向副警长讲述了他和他的朋友们的情况。

[fɜːst] , ['rɒdʒə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl] ; [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi]

First	,	Roger	had	no	interest	at	all	;	then	he	had	so	much	that	he
第一的	,	罗杰	有	不	兴趣	在	全部	;	然后	他	有	所以	很多	那	他

[wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] ;

was	dangerous	;
曾是	危险的	;

起初，罗杰对这方面完全不感兴趣；后来，他对这方面的兴趣大增，以至于变得很危险；

[ðen] ['dʒɪmkræk][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

then	Gimcrack	was	the	best	bridge	-	builder	in	the	world	;
然后	噱头	曾是	这	最好的	桥	-	建筑商	在	这	世界	;

当时的吉姆克拉克是世界上最好的桥梁建造者；

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evri] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːl]

Roger	was	for	having	every	bridge	and	market	-	house	in	the	county	fall
罗杰	曾是	为了	拥有	每一个	桥	和	市场	-	房子	在	这	县	落下

[tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,

to	decay	,
到	衰变	,

罗杰主张让全县所有的桥梁和市场都坍塌衰败。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ruːɪnd] ,

from	the	desire	he	had	to	see	the	county	ruined	,
从	这	欲望	他	有	到	看	这	县	毁坏	,

出于他想要看到这个郡毁灭的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋk][ɔː(r)][swɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪˈvɜːʃ(ə)n] .

and	the	people	sink	or	swim	for	his	diversion	.
和	这	人们	下沉	或者	游泳	为了	他的	导流	.

人们为了他的消遣而沉浮。

[ðə; ði] ['depjuti] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , - [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] ,

The	Deputy	,	who	was	really	a	good	-	natured	man	,	pity'd	the	poor	people	,
这	副	,	WHO	曾是	真的	一个	好的	-	自然	男人	,	-	这	贫穷的	人们	,

这位副手其实心地善良，他很同情穷人。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv]['rɑ:dʒərz][hændz] ; [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	joined	to	take	them	out	of	Roger's	hands	;	he	spoke	to	his
和	加入	到	拿	他们	出去	的	罗杰的	双手	;	他	辐	到	他的

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - ['dʒʊəri] ;

acquaintance	of	the	grand	-	jury	;
熟人	的	这	盛大	-	陪审团	;

并联合起来将他们从罗杰手中夺走；他与大陪审团的熟人交谈；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ɒn]['rɒdʒə(r)] , [jet] [hi:; hi] ['meɪnli] - [ðə; ði] ['pɑ:sn] ,

and	tho	'	he	did	not	reflect	on	Roger	,	yet	he	mainly	magnify'd	the	Parson	,
和	虽然	-	他	做过	不是	反映	在	罗杰	,	然而	他	主要	-	这	牧师	,

虽然他没有反思罗杰，但他主要还是夸大了牧师的形象。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] ,

and	wished	they	would	take	any	directions	he	should	send	them	,
和	希望	他们	会	拿	任何	方向	他	应该	发送	他们	,

他希望他们能听从他发出的任何指示。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l]

as	he	could	not	go	among	them	himself	,	which	,	he	said	,	and	Pistol
作为	他	可以	不是	去	之中	他们	他自己	,	哪个	,	他	说	,	和	手枪

[swɔ:(r)] ,

swore	,
发誓	,

因为他自己无法进入他们中间，他说，皮斯托尔也发誓，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .

should	be	for	their	good	.
应该	是	为了	他们的	好的	.

应该是为了他们好。

[səʊ] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ðeɪ] ['mʌstə] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [ɒn][ðə; ði][pəʊl] ,

So	,	on	both	sides	,	they	mustered	their	forces	,	and	Roger	,	on	the	poll	,
所以	,	在	两个都	侧面	,	他们	集结	他们的	力量	,	和	罗杰	,	在	这	轮询	,

所以，双方都集结了力量，而罗杰则在民意调查中表示：

[hæd; həd][dʒʌst] [tu:] [ɪn] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒɪmkræk] [went] [tu:; tə][pɒt] .

had	just	two	in	three	of	his	side	,	and	Gimcrack	went	to	pot	.
有	只是	二	在	三	的	他的	边	,	和	噱头	去	到	锅	.

他那边只有三分之二的球员，吉姆克拉克彻底崩盘了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [bləʊ] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [bɔ:(r)][hɑ:d] [ɒn] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] ;

This	was	a	cruel	blow	,	but	chiefly	bore	hard	on	young	Hopeful	;
这	曾是	一个	残忍的	吹	,	但	主要	钻孔	难的	在	年轻的	充满希望	;

这无疑是一个残酷的打击，但主要影响的是年轻的霍普福尔；

[ɪf] ['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət]['kwɔ:tə(r)] - ['seʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:]

if	ever	he	had	a	chance	for	the	chair	at	quarter	-	sessions	,	it
如果	曾经	他	有	一个	机会	为了	这	椅子	在	四分之一	-	会议	,	它

[wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ;

was	now	over	;
曾是	现在	超过	;

如果他曾经有机会在季度会议上担任主席，那么现在一切都结束了；

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

the	whole	county	saw	the	design	on	both	sides	.
这	所有的	县	锯	这	设计	在	两个都	侧面	.

全县的人都看到了两边的设计。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi]

The	Parson	and	Hopeful	wanted	to	rule	the	county	,	who	,	for	aught	we
这	牧师	和	充满希望	通缉	到	规则	这	县	,	WHO	,	为了	零	我们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

牧师和希望之神想要统治这个县，至于谁想统治，我们不得而知。

[maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

might	do	it	well	;	but	we	were	sure	Roger	had	done	so	.
可能	做	它	出色地	;	但	我们	是	当然	罗杰	有	完毕	所以	.

或许他能做得很好；但我们确信罗杰已经做到了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ]

He	wanted	nothing	,	and	asked	nothing
他	通缉	没有什么	,	和	问	没有什么

他一无所求，也未曾开口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ; [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [gɒt][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['brɪtʃɪz]

for	himself	;	one	of	his	sons	got	a	second	-	hand	pair	of	red	breeches
为了	他自己	;	一	的	他的	儿子们	得到	一个	第二	-	手	一对	的	红色的	马裤

[ænd; ənd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] ,

and	white	stockings	,
和	白色的	长筒袜	,

他给自己买了一件；他的一个儿子得到了一条二手的红色马裤和白色长袜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɒnməθ] -

which	he	paid	more	for	than	if	he	had	bought	them	in	Monmouth	-
哪个	他	有薪酬的	更多的	为了	比	如果	他	有	买	他们	在	蒙茅斯	-

[striːt] .

street	.
街道	.

他花的钱比在蒙茅斯街买要多。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [æn; ən]['eksaɪzˌmæn] ;

He	got	a	friend	of	his	made	an	exciseman	;
他	得到	一个	朋友	的	他的	制成	一个	税务员	;

他让他的一个朋友当了税务员；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

but	when	he	asked	for	a	constable's	place	he	was	refused	.
但	什么时候	他	问	为了	一个	警员的	地方	他	曾是	拒绝	.

但当他请求担任警员职位时，却遭到了拒绝。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [træk] ,

However	,	he	went	on	in	the	old	track	,
然而	,	他	去	在	在	这	老的	追踪	,

然而，他还是沿着旧路继续走下去了。

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][aʊst][hɪm] .

and	Hopeful	and	the	Parson	redoubled	their	efforts	to	oust	him	.
和	充满希望	和	这	牧师	加倍	他们的	努力	到	驱逐	他	.

霍普福尔和牧师加倍努力，试图将他赶下台。

[wʌn] [plɒt] [ðeɪ] [leɪd][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [trɪk] [ə'pɒn] [trɪk] .

One	plot	they	laid	upon	another	,	and	trick	upon	trick	.
一	阴谋	他们	铺设	之上	其他	,	和	诡计	之上	诡计	.

他们精心策划了一个又一个阴谋，诡计层层叠加。

['pɪst(ə)l] ([huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]) [w'ʌndəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Pistol (who was pretty much a stranger) wondered none of them
手枪 (WHO 曾是 漂亮的 很多 一个 陌生人) 想知道 没有任何 的 他们
[sək'siːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

皮斯托尔（他几乎是个陌生人）很纳闷，为什么他们都没能成功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðəʊ] - [trɪks] [meɪ] [get][ðə; ðɪ]['betə(r)]
but they wanted somebody to tell them , that tho ' tricks may get the better
但 他们 通缉 某人 到 告诉 他们 , 那 虽然 - 技巧 可能 得到 这 更好的
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] ,
of a trickster ,
的 一个 骗子 ,

但他们希望有人告诉他们，虽然诡计可能会反过来欺骗骗子，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ɒn][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [trɪks] .
they are lost and squandered on one who has no tricks .
他们 是 丢失的 和 挥霍 在 一 WHO 有 不 技巧 .

它们都浪费在了没有本事的人身上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə] ['kɔːnəs] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] [tɜːnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːn] ,
If a man takes to corners , or short turns , you may meet him on a short turn ,
如果 一个 男人 需要 到 角落 , 或者 短的 转弯 , 你 可能 见面 他 在 一个 短的 转动 ,

如果一个人喜欢拐弯或短转弯，你可能会在短转弯处遇到他。

[ɔː(r)][faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
or find him in a corner ;
或者 寻找 他 在 一个 角落 ;

或者在角落里找到他；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ðɪ][diː] — — [el] [wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?
but how the D — — l will you catch him if he never comes there ?
但 如何 这 D — — 我 将要 你 抓住 他 如果 他 绝不 来 那里 ?

但如果他从来不来，你又怎么能抓住他呢?

['rɒdʒə(r)] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .
Roger walked the turnpike and the middle stone of the street .
罗杰 步行 这 收费公路 和 这 中间 石头 的 这 街道 .

罗杰沿着收费公路走到街道中间的石碑处。

['həʊpf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
Hopeful , Pistol , and the Parson , were all peeping to watch him .
充满希望 , 手枪 , 和 这 牧师 , 是 全部 偷窥 到 手表 他 .

霍普福尔、皮斯托尔和牧师都在偷偷地看着他。

[naʊ] , [sez] ['həʊpf(ə)l] , [hiːl] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [baɪ] [tɜːn] .
Now , says Hopeful , he'll come down this bye turn .
现在 , 说道 充满希望 , 地狱 来 向下 这 再见 转动 .

“现在，”霍普弗尔说，“他会从这个弯道下来。”

[hɪə(r)] , [sez] [ðə; ðɪ] ['pɑːsn] , [daʊn] [ðɪs] ['æli] , [æz; əz] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [weɪ] .
Here , says the Parson , down this alley , as it's the nearest way .
这里 , 说道 这 牧师 , 向下 这 胡同 , 作为 它是 这 最近的 方式 .

“就在这里，”牧师说，“沿着这条小巷走，因为这是最近的路。”

['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [tɜːn] - [staɪl] .
Pistol was sure of him at the turn - stile .
手枪 曾是 当然 的 他 在 这 转动 - 风格 .

皮斯托尔在旋转闸门处确信他在那里。

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [faʊnd] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['wɔ:kɪŋ] , [ðæt] ['fɑ:ðɪst] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ðə; ði]

But	Roger	had	found	,	by	constant	walking	,	that	farthest	about	was	the
但	罗杰	有	成立	,	经过	持续的	步行	,	那	最远	关于	曾是	这

['redi] [wei] [həʊm] .

ready	way	home	.
准备好	方式	家	.

但罗杰通过不断步行发现，绕远路才是回家的捷径。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['feəli] [pɑ:st] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [rʊks] ,

When	they	saw	him	fairly	passed	,	they	looked	at	one	another	like	a	sett	of	rooks	,
什么时候	他们	锯	他	相当	通过了	,	他们	看起来	在	一	其他	喜欢	一个	设置	的	车	,

当他们看到他已经走远时，他们面面相觑，就像一群乌鸦一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)]['geɪmstə(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

who	have	lost	their	money	to	a	fair	gamester	;	and	since	they	could	not
WHO	有	丢失的	他们的	钱	到	一个	公平的	赌棍	;	和	自从	他们	可以	不是

[teɪk] [hɪm][ɪn] ,

take	him	in	,
拿	他	在	,

他们把钱输给了一个公平的赌徒；而且由于他们无法收留他，

[ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [fɜ:st] [tʊk] [ɪn][hænd] ,

or	make	any	thing	of	the	game	they	first	took	in	hand	,
或者	制作	任何	事物	的	这	游戏	他们	第一的	采取	在	手	,

或者把他们最初接触的游戏变成现实，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['krəʊni:z] .

they	began	to	attack	his	friends	and	cronies	.
他们	开始	到	攻击	他的	朋友们	和	亲信	.

他们开始攻击他的朋友和亲信。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

One	had	a	little	allowance	from	the	county	for	something	he	had
一	有	一个	小的	津贴	从	这	县	为了	某物	他	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

其中一人因做了某件事而从县里得到了一点零花钱；

[ə'nʌðə(r)] , [pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] ,

another	,	perhaps	,	for	something	he	had	not	done	;	a	third	,
其他	,	也许	,	为了	某物	他	有	不是	完毕	;	一个	第三	,

或许还有一次，是因为他没做过的事；第三次，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

in	consideration	of	his	father's	having	been	willing	to	do	some	service	to
在	考虑	的	他的	父亲的	拥有	到过	愿意的	到	做	一些	服务	到

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

考虑到他父亲曾愿意为县里做些贡献，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

if	he	had	happened	to	have	ever	been	in	it	;
如果	他	有	发生	到	有	曾经	到过	在	它	;

如果他曾经参与其中的话；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['meni] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ]['rɑ:dʒərz]

and	the	like	gratifications	were	bestowed	on	many	,	but	not	by	Roger's
和	这	喜欢	满足感	是	授予	在	许多	,	但	不是	经过	罗杰的

[ˌrekəmen'deɪʃn] .

recommendation	.
推荐	.

许多人都获得了类似的满足感，但这并非罗杰的推荐。

[hi:; hi][gɒt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][smɔ:l] ['pɪt(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [tri:t] - [ɔ:l] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜ:vd] [tu:; tə] [bai] [hɪm]

He	got	indeed	a	small	pittance	for	Treat	-	all	,	which	just	served	to	buy	him
他	得到	的确	一个	小的	微不足道	为了	对待	-	全部	,	哪个	只是	服务	到	买	他

[ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:tələn] ,

a	few	Ortolans	,
一个	很少	黄鹂	,

他卖掉"特里特·阿勒"确实只换来了一小笔钱，这点钱只够买几只黄雀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'neəri][waɪn] .

and	a	little	canary	wine	.
和	一个	小的	金丝雀	葡萄酒	.

还有一点加那利葡萄酒。

[ɔ:l] [ði:z] [ðeɪ] [kæ'ʃiəd] [tu:; tə][veks]['rɒdʒə(r)] ; [ˌweər'æz] [hi:; hi] [kɛəd] [nɒt] ,

All	these	they	cashiered	to	vex	Roger	;	whereas	he	cared	not	,
全部	这些	他们	收银员	到	烦恼	罗杰	;	然而	他	关心	不是	,

他们把这一切都当作泄愤的工具，用来激怒罗杰；然而他却毫不在意。

[fɔ:(r); fə(r)]['eni]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɒfɪt][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] .

for	any	matter	of	profit	he	had	,	if	they	took	his	own	places	away	.
为了	任何	事情	的	利润	他	有	,	如果	他们	采取	他的	自己的	地方	离开	.

不管他有什么利益可图，如果他们夺走他的位置。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]['rɑ:dʒərz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ,

Upon	their	being	convinced	of	Roger's	resolution	in	these	and	sundry	other	points	,
之上	他们的	存在	确信	的	罗杰的	解决	在	这些	和	杂项	其他	积分	,

当他们确信罗杰在这些以及其他一些问题上的决心后，

[ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði][lɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [həʊl] [rɪ'zentmənt] [ɒn][ðə; ði]

they	put	his	friends	on	the	list	again	,	and	turned	their	whole	resentment	on	the
他们	放	他的	朋友们	在	这	列表	再次	,	和	转向	他们的	所有的	怨恨	在	这

['eksaɪzˌmæn] ,

exciseman	,
税务员	,

他们再次把他的朋友们列入名单，并将所有的怨恨都发泄在了税务官身上。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['brɪskli] [ɪn][ɔ:l] ['kʌmpəniz] [ɒn]['rɑ:dʒərz] [bɪ'hɑ:f] .

who	had	talked	briskly	in	all	companies	on	Roger's	behalf	.
WHO	有	谈话	轻快地	在	全部	公司	在	罗杰的	代表	.

在所有公司里，他都代表罗杰侃侃而谈。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sə'veɪəz] [dɪd][nɒt] ['raɪtli] [laɪk][hɪm] .

Besides	,	the	surveyors	did	not	rightly	like	him	.
除了	,	这	测量员	做过	不是	没错	喜欢	他	.

此外，测量员们也确实不喜欢他。

[ɔ:l][ðə; ði] [b'ru:əz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [heit] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kept]

All	the	brewers	of	the	parish	hated	him	into	the	bargain	,	because	he	kept
全部	这	酿酒商	的	这	教区	憎恨	他	进入	这	便宜货	,	因为	他	保留

[ðem; ðəm] [taɪt] ,

them	tight	,
他们	紧的	,

教区里所有的酿酒商都恨他入骨，因为他把他们管得很严。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [bru:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['eksaɪz,mæn]

and	made	them	drink	as	they	brewed	;	but	the	former	exciseman
和	制成	他们	喝	作为	他们	酿造	;	但	这	以前的	税务员

并让他们边酿边喝；但前税务官

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[ðeɪ] [ə'dɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ; [ðeɪ] [maɪt] [bru:] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]

they	adored	,	and	a	good	man	he	was	;	they	might	brew	three	times	a
他们	受人喜爱	,	和	一个	好的	男人	他	曾是	;	他们	可能	酿造	三	时代	一个

[wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

week	for	him	;
星期	为了	他	;

他们非常爱戴他，他也是个好人；他们可能每周为他酿酒三次；

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['saɪlənt] .

and	yet	look	over	his	book	for	a	month	it	was	all	silent	.
和	然而	看	超过	他的	书	为了	一个	月	它	曾是	全部	沉默的	.

然而，翻阅他一个月的书，却发现里面一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [deɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [kən'dem] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɪə(r)]

Now	and	then	,	on	an	office	day	,	he	might	condemn	a	barrel	of	small	beer
现在	和	然后	,	在	一个	办公室	天	,	他	可能	谴责	一个	桶	的	小的	啤酒

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如，在工作日，他偶尔可能会对一桶劣质啤酒进行查禁。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	to	draw	to	an	end	of	this	first	part	of	the	history	.
但	到	画	到	一个	结尾	的	这	第一的	部分	的	这	历史	.

但历史的第一部分到此结束。

['rɒdʒə(r)] [hæz; həz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [ðə; ði] ['pɑ:sn] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] ;

Roger	has	more	interest	than	ever	;	the	Parson	seems	to	have	done	;
罗杰	有	更多的	兴趣	比	曾经	;	这	牧师	似乎	到	有	完毕	;

罗杰比以往任何时候都更感兴趣；牧师似乎也一样；

[nɪm] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ; ['həʊpf(ə)l] [meɪ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'veɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Nim	has	retired	into	the	country	;	Hopeful	may	look	after	his	surveying	,	and
尼姆	有	退休	进入	这	国家	;	充满希望	可能	看	后	他的	测量	,	和

[pleɪ] [fʊt] - [bɔ:l] [ɒn] ['həʊlideɪ] ;

play	foot	-	ball	on	holydays	;
玩	脚	-	球	在	假期	;

尼姆已经退休到乡下生活；霍普福尔可能会继续他的测量工作，并在假期踢足球；

['pɪst(ə)l] [ɪz] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [men] .

Pistol	is	gone	back	to	change	his	cloaths	,	and	exercise	his	men	.
手枪	是	已消失	后退	到	改变	他的	衣服	,	和	锻炼	他的	男人	.

皮斯托尔回去换衣服，并训练他的士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['pɑ:tɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] -

And	now	they	are	all	parted	,	we	may	hope	for	peace	and	quietness	'
和	现在	他们	是	全部	分手了	,	我们	可能	希望	为了	和平	和	寂静	-

[tɪl] [nekst] ['kwɔ:tə(r)] - ['seʃ(ə)n] .

till	next	Quarter	-	session	.
直到	下一个	四分之一	-	会议	.

现在他们都已分别，我们可以期待在下个季度会议之前享受和平与安宁。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θaʊənd] [mɔː(r)]
pg **10** **Changed** **:** **To** **all** **which** **questions** **,** **and** **a** **thouand** **more**
页 - 已更改 : 到 全部 哪个 问题 , 和 一个 一千 更多的

第10页已更改：针对所有哪些问题，以及一千多个问题

[tuː; tə] : [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)]
to **:** **To** **all** **which** **questions** **,** **and** **a** **thousand** **more**
到 : 到 全部 哪个 问题 , 和 一个 千 更多的

致：所有这些问题，以及其他成千上万个问题。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] - [ænd; ənd] [dɪˈspjuːtɪŋ])
pg **13** **Changed** **:** **(** **for** **he** **hated** **gaffring** **and** **disputing** **)**
页 - 已更改 : (为了 他 憎恨 - 和 争议)

第13页修改：（因为他讨厌争吵和辩论）

[tuː; tə] : ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] [gæf] [ænd; ənd] [dɪˈspjuːtɪŋ])
to **:** **(** **for** **he** **hated** **gaffing** **and** **disputing** **)**
到 : (为了 他 憎恨 钓鱼 和 争议)

致：（因为他讨厌争吵和辩论）

[ˌpiː ˈdʒiː] -
pg **23**
页 -

第23页

[tʃeɪndʒd] : [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜːvd] [tuː; tə] [bai] [hɪm][æf][ˌiːˈdʌbəljuː] ['ɔːtələn]
Changed **:** **which** **just** **served** **to** **buy** **him** **af** **ew** **Ortolans**
已更改 : 哪个 只是 服务 到 买 他 非洲 新 黄鹂

改变：这只是为了让他买一些奥托兰鸟。

[tuː; tə] : [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜːvd] [tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtələn]
to **:** **which** **just** **served** **to** **buy** **him** **a** **few** **Ortolans**
到 : 哪个 只是 服务 到 买 他 一个 很少 黄鹂

目的只是为了给他买几只黄鹂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神